



才 雄 企 業

HONG KONG ENTREPRENEUR

香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong HK\$30

二零零八年十二月 / 二零零九年一月
DECEMBER 2008 / JANUARY 2009



專題：扶持中小企建議 Focus: Suggestions for Supporting SMEs

恭賀新禧 年年有餘

尹德勝

致意

大中實業股份有限公司

香港柴灣祥利街9號祥利工業大廈10字樓

電話：2898 9718 傳真：2896 7755

網址：www.dahchung.com.hk

HONG KONG 企業雄才
ENTREPRENEUR

出版人 Publisher



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers'
Association of Hong Kong

編輯 Editor

企業雄才編輯委員會
Hong Kong Entrepreneur Editorial Board
電話 Tel: 2545 6166
圖文傳真 Fax: 2541 4541
電子郵件 E-mail: pr@cma.org.hk

廣告垂詢 Advertising Enquiries

嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
電話 Tel: 2328 4323
圖文傳真 Fax: 2324 2682
電子郵件 E-mail: info@cheershine.com.hk

承印 Publisher

嘉登有限公司
Cheer Shine Enterprise Co Ltd
香港九龍新蒲崗大有街26-28號天虹大廈7樓
7/F, No. 26-28 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon

總辦事處 Head Office

香港中環干諾道中64號廠商會大廈
CMA Building, 64 Connaught Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2545 6166 / 2542 8600
圖文傳真 Fax: 2541 4541
網址 Web Site: http://www.cma.org.hk
電子郵件 E-mail: info@cma.org.hk

旺角辦事處 Mongkok Office

九龍旺角彌敦道664號惠豐中心701-2室
Rm 701-2, Wai Fung Plaza, 664 Nathan Road,
Mongkok, Kowloon
電話 Tel: 2393 2189 圖文傳真 Fax: 2789 1869

觀塘辦事處 Kwun Tong Office

九龍觀塘巧明街111-113號富利廣場23樓6室
Room 6, 23/F, Futura Plaza, 111-113 How Ming Street,
Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: 2344 3380 圖文傳真 Fax: 2790 4850

廣州代表處 Guangzhou Representative Office

中國廣州中山七路85-99號
廣東抽紗大廈7樓702室 (郵編: 510145)
Rm 702, Guangdong Artex Building, 85-99 Zhongshan Road 7,
Guangzhou, China (Postal Code: 510145)
電話 Tel: (86) (20) 8129 8969
圖文傳真 Fax: (86) (20) 8129 8875
網址 Web Site: www.cmachina.org
電子郵件 E-mail: gzenquiry@cmachina.org

廠商會檢定中心
CMA Testing & Certification Laboratories

香港辦事處 Hong Kong Office

新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心1302室
Rm 1302, Yan Hing Centre,
9-13 Wong Chuk Yeung St, Fo Tan, Shatin, NT
電話 Tel: 2698 8198 圖文傳真 Fax: 2695 4177
網址 Web Site: http://www.cmatcl.com
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

深圳辦事處 Shenzhen Office

深圳福田區泰然工貿園206棟東座715室 (郵編: 518040)
Room 715, East of 7th Floor, Building 206,
Tairan Industrial Park, Chegongmiao, Futian District,
Shenzhen, China (Postal Code: 518040)
電話 Tel: (86) (755) 8835 0808
圖文傳真 Fax: (86) (755) 8835 1400

上海辦事處 Shanghai Office

上海市寶慶路8號科技大廈6樓 (郵編: 200031)
6th Floor, No.8 Bao Qing Road, Shanghai, China
(Postal Code: 200031)
電話 Tel: (86) (21) 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) (21) 6431 6663

售價 Price: 港幣 HK\$30

本刊歡迎轉載・惟須註明來源
Reproduction of articles is welcomed
as long as credit is duly given to the CMA.

目錄 CONTENTS

二零零八年十二月 / 二零零九年一月號
DECEMBER 2008 / JANUARY 2009

10 會長序言 Message from President

預期2009年經濟增長放緩 Slackened Economic Growth Anticipated in 2009

12 立法會內外

中小企的旱季到了・春天何時來?

14 專題 Focus

扶持中小企建議 Suggestions for Supporting SMEs

18 人物專訪 Profile

香港發明協會主席張景豐 Cheung King Fung, Chairman, Hong Kong Invention Association

21 廠商會動態 CMA Activities

- ・「廠商會捐贈茶磚工程慈善基金捐贈支票交儀式」及「亮睛工程」陝西黃陵扶貧眼科中心開幕典禮
Donation to Project Vision - Cheque Presentation Ceremony and Opening Ceremony of Project Vision Charity Eye Center in Huangling, Shaanxi Province
- ・中華海外聯誼會第九期香港市場經濟與管理研討班 A Study Mission from China Overseas Friendship Association
- ・芬蘭・香港環保論壇 Finland-Hong Kong Environmental Protection Forum Focusing On Green Energy, Emissions and Waste
- ・歡宴中華海外聯誼會港澳社會經濟研討班
Dinner Reception in honour of the Study Mission from China Overseas Friendship Association
- ・婦委會探訪志蓮淨苑安老院 Visit to Chi Lin Nunnery by CMA Ladies' Committee
- ・浙江省紀念改革開放三十周年大型圖片展——新時代 新浙商
New Era, New Zhejiang Businessmen - The Photo Exhibition by Zhejiang Province to Commemorate the 30th Anniversary of Reform and Opening Up
- ・四川省抗災救災致謝暨災後重建(香港)投資說明會
Briefing on Gratitude for Earthquake Relief & Investment Opportunities in Post-Disaster Reconstruction of Sichuan
- ・政治事務委員會專業人士小組「提升工商大廈防火安全設備」研討會
Fire Safety Seminar of Professionals Liaison Sub-Committee of CMA Political Affairs Standing Committee
- ・湖北省武漢市政府代表團 Delegation of Wuhan Municipal Government of Hubei Province
- ・歡宴商務及經濟發展局局長劉惠蘭
Dinner Reception in honour of Mrs Rita Lau, Secretary for Commerce and Economic Development
- ・歡宴勞工及福利局常任秘書長鄧國威 Dinner Reception in honour of Mr Paul Tang, Permanent Secretary for Labour and Welfare
- ・「金融管治 誠信建設」三地專題研討會開幕式 The Opening Ceremony of "Conference on Corporate Governance in the Financial Sector"
- ・2008年特區政府施政十件大事評選啟動儀式 The Opening Ceremony of 2008 "Ten Most Significant Policies of HKSAR"
- ・第12屆北京・香港經濟合作研討會簽約儀式
The Signing Ceremony of "The 12th Beijing Hong Kong Economic Cooperation Symposium"
- ・中國西部發展論壇——「西部十二省市商機交流會」 China Western Region Strategic Development Seminar
- ・甘肅省(香港)投資環境暨項目推介會 Briefing on Gansu Investment Environment and Projects

32 香港品牌發展局通訊

參與「中國國際投資貿易洽談會」及「第104屆廣交會」

33 檢定中心通訊 CMA Testing

廠商會檢定中心獲美國消費品安全委員會認可進行塗漆含鉛量測試 CMA Testing is accredited by CPSC for Lead Paint Testing

34 會員特區(會員活動報告/會員優惠/新會員)

- ・陶傑「港人講事」Talk Show
- ・參觀香港賽馬會中藥研究院
- ・2008行業聯歡晚宴

38 科研新知

理大研發建築虛擬模型技術創先河

39 政經迴響

- ・對「種族歧視條例修訂建議書」的意見
- ・本會及轄下兩所中學支持「友出路」計劃

40 息息「商」關 Business Broadband

- ・出口商如何處理買家拖欠貨款
- ・環球經濟面對衰退的風險

42 中國工貿錦囊

- ・江西贛州市
- ・汕尾市

49 消閒加油站

體會清酒之美

50 研討會/訓練課程 Seminars/Training Courses

51 洽談會/展覽會 Conferences/Exhibitions

We produce the greener way
to make our world a better place.
綠色製造，令大自然變得更美好

■ How could we producers contribute to safeguard our environment as green as ever?

To ensure the manufacturing processes and products greener while meeting all the requirements under the new EU directives --- WEEE and RoHS, CMA Testing provides one-stop total WEEE and RoHS solution. In addition to our professional RoHS testing services, our comprehensive System Implementation & Assessment Program serves to ensure you a green compliant production system.

We are happy to assist you through every step of going green. Please contact us today. (For details of the green directives as well as our consultation services, please refer to the article under the "CMA Testing" section in later pages.)

Your WEEE and RoHS Consultant

作為製造商，我們如何令自然環境變得更美？

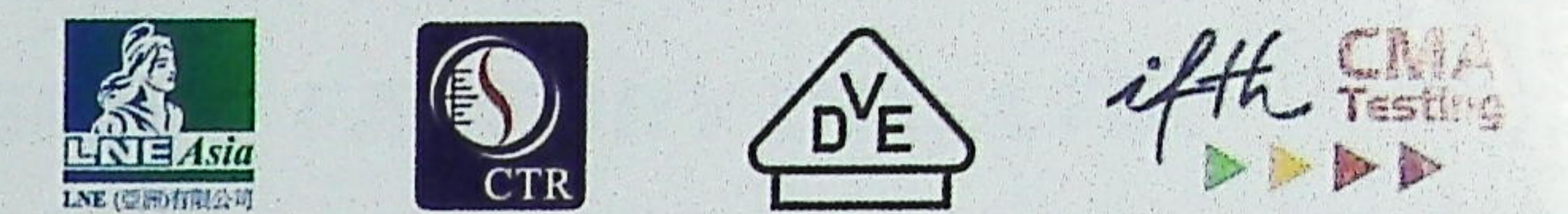
要保證生產過程及製成品符合環保原則，並同時達到歐盟 WEEE及RoHS環保指令要求，廠商會檢定中心特設一站式 WEEE及RoHS服務。除專業的RoHS測試服務之外，我們全面的「系統實施及監控計劃」有助您的生產線符合環保指令的目標。

我們誠意助您踏上綠色製造之環保大道，歡迎隨時與我們聯絡。(如欲進一步了解綠色指令及顧問服務之詳情，請參閱本刊後頁「檢定中心通訊」一欄有關文章。)



www.cmatcl.com

商業合作伙伴 Affiliations:



認可機構 Accreditations:



歡迎與我們聯絡

FEEL FREE TO CONTACT US:

環球網絡 Worldwide Presence

香港總辦事處 Hong Kong Head Office
新界沙田火炭黃竹洋街9-13號仁興中心
1302室 (辦事處) / 1406室 (收辦部)
Rm. 1302 (Office) / 1406 (Sample Submission),
Yan Hing Ctr., 9-13 Wong Chuk Yeung St., Fo Tan, N.T.
電話 Tel: (852) 2698 8198
圖文傳真 Fax: 2695 4177
電子郵件 E-mail: info@cmatcl.com

中國深圳 Shenzhen, China
深圳福田區泰然工業園206棟東座715室
郵政編號 postal Code: 518040
Rm. 715, East of 7/F., Building 206,
Tairan Industrial Park, Chegongmiao,
Futian District, Shenzhen, CHINA
電話 Tel: (86) 755 8835 0808 800 999 8165
圖文傳真 Fax: (86) 755 8835 1400
電子郵件 E-mail: info.sc@cmatcl.com

中國上海 Shanghai, China
上海市寶慶路8號科技大廈6樓
郵政編號 Postal Code: 200031
6/F., 8 Bao Qing Road, Shanghai, CHINA
電話 Tel: (86) 21 6433 0500
圖文傳真 Fax: (86) 21 6431 6663
電子郵件 E-mail: info.sh@cmatcl.com

越南 Vietnam
11 Tran Huu Trang St., Ward 11,
Phu Nhuan Dist., Ho Chi Minh City, VIETNAM
電話 Tel: (84) 8 846 3996
圖文傳真 Fax: (84) 8 997 4340
電子郵件 E-mail: tnnguyen@cmatcl.com

美國 U.S.A.
3701 Sacramento Street #446, San Francisco, CA 94118, U.S.A.
電話 Tel: (1) 415 379 9161
圖文傳真 Fax: (1) 415 386 9925
電子郵件 E-mail: rachelmm@cmatcl.com

或電郵至 or E-mail us at:
info@cmatcl.com



**CMA Testing
and Certification
Laboratories**
廠商會檢定中心



Hong Kong Export Credit
Insurance Corporation
香港出口信用保險局

香港特區政府全資擁有，法定最高負責額150億元
Wholly owned by the Government of HK with
statutory maximum liability at \$15 billion

承保出口壞帳 方便貿易融資

Bad Debt Protection Trade Finance Collateral

買家風險 Buyer risks

- 破產或無力償還貨款
- 拖欠貨款
- 買家拒收貨物
- Bankruptcy or insolvency
- Payment default
- Refusal to take delivery of goods

國家風險 Country risks

- 外匯禁制及阻延
- 入口證被取消
- 貨物被禁入口
- 延遲償還外債
- 戰爭、革命、暴動及天災
- Blockage or delay in foreign exchange remittance
- Cancellation of import licence
- Import ban
- Payment moratorium
- War, revolution, riot and natural disaster

EC link
信保易link
24小時網上投保
Online Insurance 24 hours a day

服務熱線
Hotline **2732 9988**
www.ec-link.com.hk

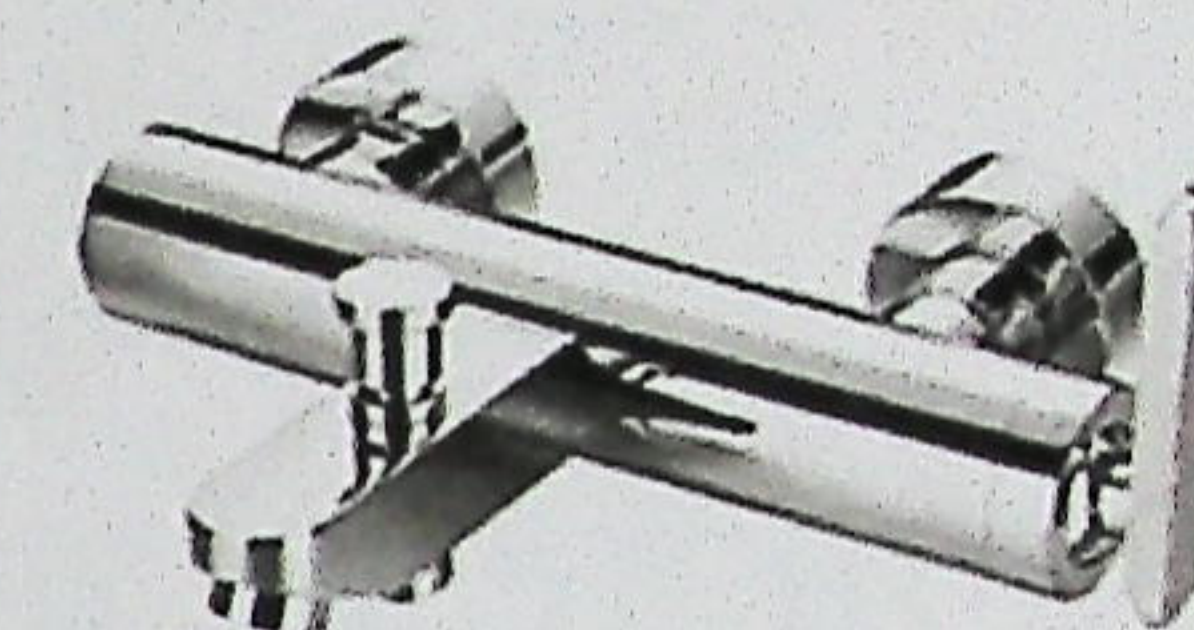


香港成信機器廠有限公司

SHING SHUN ENGINEERING FACTORY CO., LTD.

RELIABLE WITH QUALITY AND CONFIDENCE

專業生產銅水龍頭，
五金配件，衛浴配件



Professional manufacturer of faucets
and all kinds of sanitary fittings

電話：25557103

傳真：28734438

網址：[http:// www.shingshun.com](http://www.shingshun.com) e-mil: marketing@shingshun.com



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

運籌帷幄 早著先機

為業界爭取權益
為會員拓展商機



「廠商會」主要職能

- 維護工商權益
- 代表業界向政府反映意見
- 促進企業交流，協助拓展商機

優質・專業的全方位服務

- 工商支援及顧問服務
- 展覽、項目策劃及管理服務
- 產品及物料檢定與測試服務
- 簽證及電子報關服務
- 工商業培訓服務
- 貿易諮詢及轉介服務
- 品牌推廣服務
- 保險中介及公司秘書服務

會員獨享多元化業務推廣渠道

工展會、會員名錄、會員通訊、廠商會月刊《企業雄才》、
廠商會網站、會員企業推廣金頁、會員特惠計劃小冊子、
推廣單張附寄服務

查詢電話：2542 8610
電郵：Enquiry@cma.org.hk

傳真號碼：2815 5713
網址：www.cma.org.hk

牛年順景
萬事如意

美昌集團
致意

九龍尖沙咀東部麼地道66號尖沙咀中心東翼7樓
電話：2793 7800 傳真：2341 9872
電郵地址：info@maycheonggroup.com 網址：www.maycheonggroup.com

迎春接福
招財進寶

鼎大金屬製品廠有限公司
致意

荃灣沙咀道68號6樓
電話：2416 1411 傳真：2411 0756
電郵地址：info@ting-tai.com

富貴吉祥
生意興隆

徐炳光
致意

 誠興行實業有限公司
SHING HING INDUSTRIAL LIMITED

香港柴灣祥利街18號祥達中心21樓5-6室
電話：2896 0391 傳真：2897 0357 網址：www.shing-hing.com.hk

恭賀新禧
事事順利

楊孫西 林大輝 香港經貿商會 吳清煥

寶星首飾廠有限公司 廠商會婦女委員會 廠商會青年委員會

致意



會長 President

尹德勝先生
Mr Paul T S Yin, BBS, JP

永遠榮譽會長 Permanent Honorary Presidents

洪祥佩先生
Mr C P Hung, JP
倪少傑先生
Mr Ngai Shiu Kit, SBS, OBE, JP
朱紹涵先生
Mr Lawrence C H Chu
梁紋榮先生
Mr Herbert Liang, SBS, MBE, JP
陳永祺先生
Mr Chan Wing Kee, GBS, OBE, JP
楊孫西博士
Dr Jose S S Yu, GBS, JP
洪克強先生
Mr Peter H H Hung

立法會代表 Legco Representative

林大輝博士議員
Dr The Hon Lam Tai Fai, BBS, JP

副會長 Vice-Presidents

黃友嘉博士
Dr David Y K Wong
羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP
葉志光博士
Dr Yip Chi Kwong
倪錦輝博士
Dr Danny Ngai Kam Fai, JP
施榮懷先生
Mr Irons Sze
劉文雄先生
Mr Joseph M W Lau, BBS, JP
李秀恆博士
Dr Eddy S H Li, BBS
林大輝博士
Dr Lam Tai Fai, BBS, JP
顏吳齡英女士
Mrs Ngan Ng Yu Ying, Katherine, JP

總務委員會主席

Chairman of General Affairs Standing Committee

黃友嘉博士
Dr David Y K Wong

財務委員會主席

Chairman of Finance Standing Committee

羅富昌先生
Mr Lo Foo Cheung, JP

行政總裁 Chief Executive Officer

梁世華先生
Mr Paul Leung, SBS

預期2009年經濟增長放緩

面對金融海嘯的嚴峻形勢，本會預期2009年經濟將繼續放緩，全年本地生產總值可能出現零增長甚至輕微負增長，失業率將攀升至5%的警戒水平。另外，通貨膨脹率將隨著能源和各類原材料價格持續下降而回落，今年本港經濟出現通脹的機會不大。

金融海嘯引發了全球實體經濟衰退，香港自然難以獨善其身。去年本港外貿表現差強人意，貨物出口去年首季增幅8.3%，放緩至第三季度的1.4%。內部經濟方面，市民消費意欲持續減退，倒閉和裁員潮等負面消息更令消費市道雪上加霜；本港私人消費開支的實質增長從第一季度的7.9%，回落至第三季度的0.2%。

預料香港在未來一段時間內將面對更加嚴峻的外圍環境，增加經濟下滑的風險。歐美多家金融及其他產業的龍頭企業正面對前所未有的危機，紛紛要求政府出手援救；而全球仍有不少企業備受衍生工具投資虧損所拖累，其影響將可能陸續浮現。國際貨幣基金會預測，來年美國、歐元區及日本將出現負增長，本港的出口貿易將面臨前所未有的挑戰，難以再擔當拉動經濟增長的火車頭。

毫無疑問，香港今年的經濟增長的主要動力必須更加倚重本地的內部需求。過往數年本港經濟景氣，不少市民財富的累積水平亦水漲船高。龐大的民間財富儲備和低利率環境，加上近期股票市場已有回穩的跡象，將有助於減緩本地消費信心逆轉的速度和幅度。

總括而言，今年的經濟前景雖然未許樂觀，幸而今次調整的源頭並非源自香港和中國本身。倘外圍環境不再劇烈惡化，加上政府各項刺激內需和紓解民困的短期措施能夠得以落實，本會相信香港經濟可望於2010年初或之前走出衰退的陰霾。

尹德勝

尹德勝
會長

Slackened Economic Growth Anticipated in 2009

Under the threat of the global financial tsunami, it is anticipated that Hong Kong's economic growth will slacken in 2009. The GDP is likely to experience a negative growth while the unemployment rate will climb up to an alarming level of over 5%. Fortunately, the inflation rate is expected to decline as well following the decrease in the price of fuels and raw materials. Thus, the chance of stagflation is slim.

The recent sub-prime mortgage crisis in the US has triggered a worldwide economic recession, and Hong Kong is inevitably being affected. The performance of our external trade was far from satisfactory, as the growth of export trade fell from 8.3% in the first quarter to 1.4% in the third quarter last year. On the domestic front, the negative effects of company closures and layoffs have intensified the decline in consumption. As a result, the growth of private consumption expenditure in real terms fell from 7.9% in the first quarter to 0.2% in the third quarter last year.

The external environment is anticipated to be more severe in the coming months, further increasing our risk of economic slowdown. Some US and European flagship enterprises in the financial or other sectors are facing an unprecedented crisis and are seeking for the help

from their local governments. Many global enterprises are encumbered with loss from derivatives and the consequences are emerging. As predicted by the International Monetary Fund (IMF), negative economic growth is likely to exist in the US, Euro region and Japan in the coming year. It is a challenging year for our export trade and we can no longer rely on it as the main driving force for our economic growth.

Undoubtedly, we have to rely more heavily on domestic consumption to be our economic locomotive this year. The accumulated wealth of the public and the low interest rate environment, plus the rebound of the stock market, would help to boost people's confidence in consumption.

In a nutshell, we are cautious about Hong Kong's economic outlook in 2009. Fortunately, to our great relief, the recent economic adjustment is not originated from Hong Kong and Mainland China. If the external environment remains stable, and those short-term consumption stimulation and long-term economic structure improvement measures could be launched, we are hopeful that our economy will be able to revive from the downturn in the beginning of 2010 or earlier.

Paul T S Yin, BBS, JP
President

中小企的旱冬到了，春天何時來？



廠商會立法會代表
林大輝議員

過去數月，金融海嘯對全球經濟的衝擊已經浮現，不少國家及地區相繼出現企業倒閉及裁員潮，需紛紛大舉採取救市行動，以挽救經濟危機。而本身屬外向型經濟體系的香港所承受的衝擊也不輕，特區政府著實要及早加大扶助中小企的力度，才能避免危機加深。

中小企是香港經濟的重要支柱，這點毋庸置疑。同時，中小企僱用了全港一半勞動人口，亦關乎著廣大市民特別是中下階層的生活。故此，扶助中小企，不論對穩住經濟抑或社會民生，都是相當重要的。

正因如此，我連月來在立法會內外均一直鏗而不捨地促請政府，在此非常時期，一定要更快、更有力扶助中小企，使大家度過這個難關。同時我也向政府建議了一系列支援方案，包括要求提高信貸保證計劃的貸款上限和政府擔保比率、暫緩預繳稅、協助開拓內地和海外新興市場、擴大自由行、寬免政府收費等，希望從紓緩中小企周轉困難及刺激經濟兩方面著手，雙管齊下，盡量保住中小企的經營空間。

其後政府接納了意見，先後公布一些措施，包括分別在10月及12月修訂「中小企業信貸保證計劃」及推出新的「特別信貸保證計劃」，並且將後者的最高貸款額由100萬港元提高至600萬港元。

同時香港出口信用保險局亦公布縮短審批申請時間、不增加保費、提供免費買家信用評估服務、調高六個新興市場信貸風險評級等數項措施。可是，這些措施實不足以有效支援中小企，故此我要求當局就開拓內銷及新興市場，予以更積極的支援。尤其本港中小企一般較熟悉國內情況，而內地亦正以擴大內需來保持經濟平穩較快增長，故這是一個難得的時機，讓中小企嘗試從國內市場尋找新商機。

正正由於開拓市場對中小企經營極其重要，所以我對於信保局目前仍以保持其在保險市場競爭力或擔心惹來外國不滿為理由，拒絕提供其對各市場信貸風險評級的排序、評級內容等詳細資料，深表不滿。中小企礙於資源有限，根本難以獨自去深究新興市場的情況，故有關資料是可讓他們有所警惕，更有效發掘商機。我會繼續和當局跟進此事，以冀盡快為中小企爭取得悉有關資料內容。

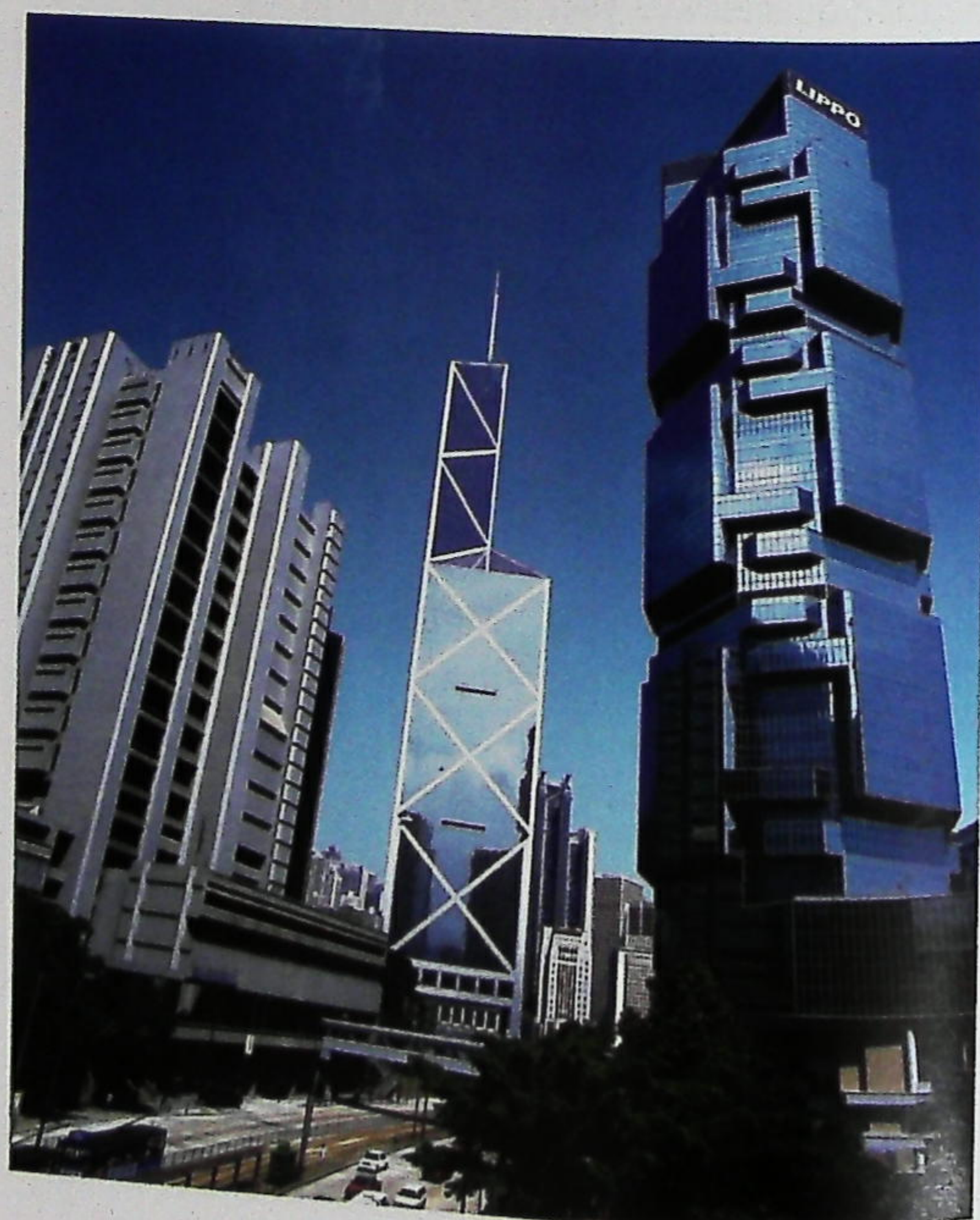
除此之外，為了能在短期內有效催谷市道，刺激經濟，我也在12月初向政府提出擴大自由行的建議。自由行計劃現涵蓋內地49個城市，為香港一年帶來額外旅客消費逾百億港元。相信若計劃進一步擴大，讓更多內地旅客訪港，將可更快、更廣泛地惠及本地零售、旅遊、酒店、餐飲以至其他各行業。

後來特首亦接納了建議，在12月中到北京述職時向中央政府提出，並獲中央政府批准放寬深圳居民來港自由行，此為中央政府近期公布14項支持香港的措施之一。我對此表示歡迎，並希望特區政府繼續與中央政府磋商，進一步增加自由行涵蓋的城市，甚至涵蓋全國，使香港經濟可望加快脫離寒冬。

在中央政府提出14項措施之中，除了自由行，其他如商品出口退稅率進一步調高、容許合條件企業在香港以人民幣進行貿易支付等，亦對香港企業很有幫助，充分顯示中央政府明白港商面對的困難。希望特區政府也盡快作出相應配合行動，使有關措施早日落實。

溫總理早前到廣東考察時，曾給大家打氣說：「冬天到了，春天還會遠嗎？」新年伊始，我也祝願香港經濟很快春回大地，再現勃勃生機。

◎



www.win-label.com



Fix-a-FormTM
智庫貼

中國唯一認可專利製造商

智庫貼 - 冊頁標籤

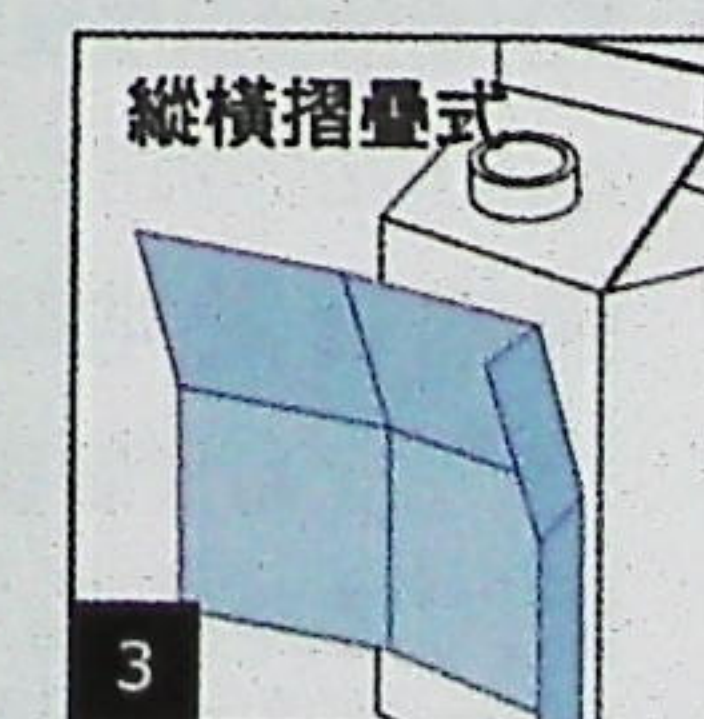
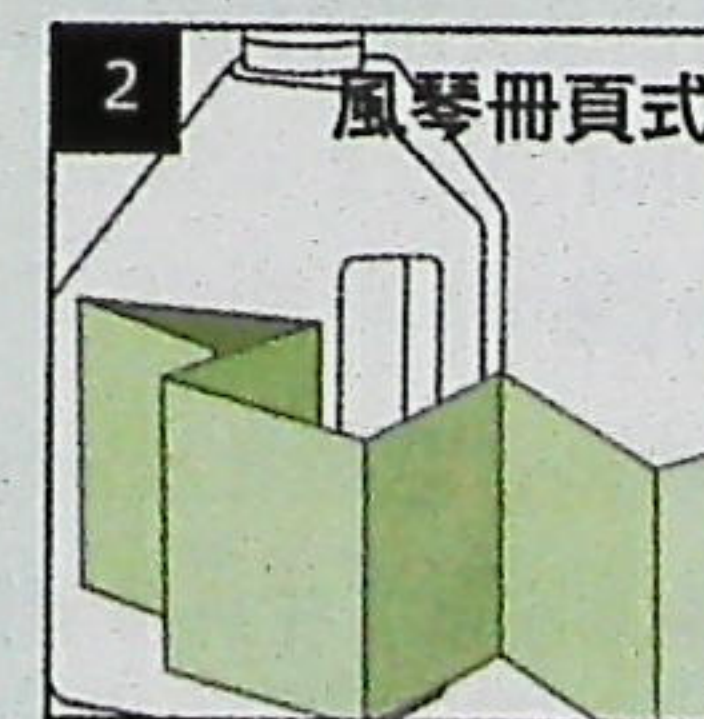
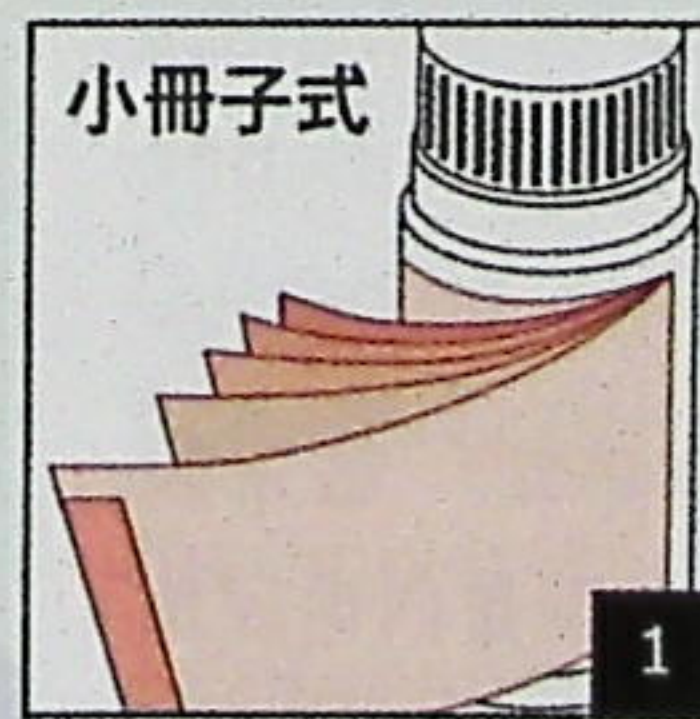
智庫貼是標籤與宣傳冊頁的結合。標籤以卷裝製，適用於現有的自動貼標設備。

智庫貼不但能大大提升可用空間，還適用於不同容器表面如玻璃、塑膠、紙咭及箔類，能應用於不同材質。



引入創新標籤技術
智庫貼締造商標新極限

摺疊模式



其他功能

- 封口循環黏合
- 條碼 / 批號
- 盲人凸字
- 可移式病曆貼
- 封面 / 內頁裱膠

香港總公司

香港九龍觀塘成業街27號日昇中心
801室
電話: (852) 2247 2000
傳真: (852) 2341 2834
電郵: enquiry@win-label.com

廣州辦事處

廣州市建設六馬路33號宜安廣場
1911室 - 郵編510060
電話: (86)(20) 8363 3612
傳真: (86)(20) 8363 3492
電郵: gzwl@win-label.com.cn

東莞廠房

東莞市東坑鎮工業大道德信高新技術產業
開發區 - 郵編523455
電話: (86)(769) 8338 4008
傳真: (86)(769) 8338 4108
電郵: dgwl@win-label.com.cn

上海廠房

中國上海市浦東唐鎮工業園區
龍新路18號 - 郵編201201
電話: (86)(21) 5858 0333
傳真: (86)(21) 5858 0777
電郵: shwl@win-label.com.cn

扶持中小企建議

由美國次按危機所觸發的金融海嘯席捲全球，預計來年全球經濟將明顯放緩。信貸緊縮、訂單銳減、客戶拖欠風險上升、以及成本增加是中小企業目前普遍面對的經營困難。為了紓緩傳統出口市場萎縮的影響，本港企業勢必會加緊開拓內地市場。

本會歡迎特區政府放寬「中小企信貸保證計劃」的保證額以及增設 1,000 億港元的「特別信貸保證計劃」，並希望政府在計劃實施後盡快進行檢討，必要時應考慮將承擔的保證額比例進一步提高。同時，政府應繼續積極發揮協調的角色，呼籲銀行放寬對中小企業的貸款，幫助企業維持正常的資金周轉；另一方面亦應敦促香港出口信用保險局提高保額，放寬批核的條件，以及提升擔保的風險。

為了紓緩傳統出口市場萎縮的影響，本港企業需要開拓內地市場，並推動工商界加快品牌發展的步伐，本會有以下建議：

提供直接資金支持

利用和強化現有政府資助計劃的機制，為企業的品牌創建活動提供直接的資金支持。例如，可考慮在「中小企市場推廣基金」的基礎上增設「品牌推廣補助計劃」，以資助中小企業在本地和海外市場的品牌推廣活動。同時，「設計智優計劃」屬下的「設計業與商界合作計劃」亦可擴大資助範圍，以涵蓋本地顧問公司或學術機構與中小企合作進行的品牌研究、設計、發展與推廣活動。



設立品牌創新中心

參照「香港設計中心」的功能和結構設立「品牌創新中心」，為業界發展產品品牌 and 服務品牌提供技術支援。在短期內，「中小企業發展支援基金」不妨以品牌作為特定主題，主動邀請有關的學術、專業以及工商支援機構遞交申請，推行有助於提升香港中小企業品牌競爭能力的研究和支援項目。

建立推廣本地品牌平台

建立推廣本地品牌的設施平台。例如，政府可參考「設計廊」(Design Gallery) 的模式，研究在主要的出入口口岸或者人流密集的地點，例如機場、車站和中心商貿地帶，設立展示和銷售香港品牌及產品的專門店或特色商業區，以較優惠的條件吸引本地品牌進駐；藉此提升香港品牌的形象，同時亦增強市民和遊客對香港品牌的認識。

另一方面，政府可提供便利化措施，鼓勵業界將特定區域的工業大廈發展為品牌產品展示和分銷中心；除了可以拓寬本地品牌的銷售渠道之外，更可加快工業樓宇和工業區的重整和活化，以及配合香港「購物天堂」的定位，為旅遊業的發展注入新內容，推動本土經濟的振興。

利用 CEPA 推廣本地品牌

為香港品牌拓展內地市場提供實質性的支援。一方面，特區政府可透過香港貿易發展局或與商會合作，在內地特別是二線城市舉辦以香港品牌和香港產品為主題的展覽、展銷會以及其他市場推廣活動；另一方面應積極向中央政府遊說，為港商拓展內銷市場「拆牆鬆綁」，並且研究如何利用「CEPA」的機制，為香港品牌進入內地市場提供更大的便利。例如，進一步放寬「CEPA」的原產地標準；簡化「CEPA」貨物通關的程序，考慮對低關稅的產品予以更靈活的處理；爭取對「CEPA」貨品降低甚至豁免進口環節的增值稅；加快兩地商品檢定的接軌，認可香港檢驗機構出具的品質證書和報告等。

強化香港地域品牌

強化和推廣香港的地域品牌 (Location Brand)。「香港製造」、「香港品牌」、「香港原創」在許多消費者特別是內地民眾心目中已建立起地域名牌的形象，成為物超所值、時尚、優良品質、卓越服務的象徵。為了促進業界善用香港的地域品名牌效應提升產品附加價值和競爭力，本港應進一步界定、深化和推廣香港的地域品牌優勢。

完善標識系統

此外，本港亦應加緊完善並加強推廣香港地域品牌的視覺標識系統。除了擴大「飛龍」標誌的應用範圍之外，政府亦可考慮進一步建立代表「香港製造」、「香港設計」、「香港創造」等概念的地理標誌系統，必要時更可頒佈「香港地域商標的管理和保護條例」，以鼓勵和方便企業利用有關標誌來推廣產品及服務。



稅務安排

本會建議特區政府參考海外和內地的做法，將利潤率較低某一水平的企業列為小額納稅企業，實施較優惠的稅率（例如 10%）以及更有彈性的報稅和繳稅安排；甚至准予暫緩繳納預繳稅，以便中小企保留資金應付日常周轉。

鑑於許多企業在每年年底和來年的一月份往往有較多的資金支出，例如支付員工的年底雙糧及花紅等，這段期間的流動資金會更加緊絀；本會建議稅務局可考慮優化稅款分期繳納的比例分配，即減低第一期應納稅款的比重，允許企業將更多的稅款，例如預繳稅部分，延遲至第二期繳納。

政府亦應積極考慮設立「產業轉型與提升支援計劃」專項基金，或者將現有的「創新及科技基金」的適用範圍擴展至港商在內地特別是珠江三角洲的創新活動，以協助和促進在內地的港資企業透過更新營運模式、提高產品附加價值和改進管理效率，加快產業轉型與升級的步伐。

Suggestions for Supporting SMEs

The financial tsunami triggered by the sub-prime mortgage crisis in the United States is anticipated to result in a global economic slowdown in the year to come. Currently, SMEs are facing many operation difficulties, among which are credit crunch, payment defaults, diminishing orders as well as surging costs. To offset the undesirable effects brought by the shrinking traditional export markets, local SMEs need to step up efforts in opening up the Mainland market.

The Association welcomes the relaxation of the guarantee amount of the "SME Loan Guarantee Scheme" and the addition of the \$100 billion "Special Loan Guarantee Scheme". While feeling appreciative, we hope that the Government would quickly conduct a review after the implementation of the Scheme, and would consider further lifting the loan guarantee ratio when necessary. In order to help SMEs ease cash flow, the Government is advised to play an active role as a facilitator, urging banks to relax the approval of loans to SMEs on the one hand, and encouraging the Hong Kong Export Credit Insurance

Corporation to raise the guaranteed loan amount, relax the approval requirements as well as lifting the guaranteed risks on the other.

To alleviate the impact of shrinking export markets, it is needed for SMEs to open up the domestic market in the Mainland and to quicken the pace in brand development. The CMA has the following suggestions:

Providing Direct Financial Support

By utilizing and strengthening of the existing funding mechanisms, it is advisable for the Government to provide direct financial assistance for companies to develop their own brands. For instance, on top of the existing "SME Export Marketing Fund", a "Brand Promotion Aiding Scheme" could be considered to help SMEs in their local and overseas brand promotion. Meanwhile, the financial assistance offered by the "Design-Business Collaboration Scheme" under the "DesignSmart Initiative" could be extended to cover brand research, design, development and promotion of SMEs in collaboration with local consultancy firms or academic institutes.



Setting up a Brand Innovation Centre

The Government may refer to the function and structure of the "Hong Kong Design Centre" to set up a "Brand Innovation Centre", with an aim to provide technical assistance to SMEs in the development of product and service brands. In the short run, the "SME Development Fund" may use "brand" as the theme and invite academic, professional as well as business supporting organizations to apply for funding of research projects that are conducive to raising the competitiveness of SMEs in brands.

Building Up Platforms for Brand Promotion

The Government may copy the model of "Design Gallery" and build up some platforms for promotion of local brands. The Government may study the possibility of setting up specialty shops or themed zones for displaying and selling Hong Kong brands and products at the airport, train stations and commercial districts where passenger traffic is huge, and provide special offers to attract local brands to participate. Not only will this lift the image of Hong Kong brands, but also the awareness of Hong Kong brands among local residents and overseas tourists.

On the other hand, the Government may provide facilitative measures and encourage the development of industrial buildings in designated areas to become outlet malls for branded products. No doubt can this widen the sales channels of local brands, speed up the revitalization of industrial buildings and areas as well as giving new impetus to the development of tourism, helping to revive the local economy.

Making Use of CEPA for Promotion of Local Brands

It is of particular importance for the Government to provide practical support to local brands in developing

the Mainland market. On the one hand, the Government may collaborate with the Hong Kong Trade Development Council or local business associations in organizing brand exhibitions, fairs and other promotional events in the Mainland, particularly in some second-tier cities. On the other hand, the Government may lobby the Central Government and study how to make use of CEPA to facilitate Hong Kong brands in entering the Mainland market, for instance, to further relax the restrictions on the country of origin; simplify customs clearance procedures and provide more flexibility when handling low-tariff products; reduce or even exempt value-added tax for CEPA imported goods; and speed up the verification of commodities of the two places by accrediting certificates and reports issued by Hong Kong testing institutes.

Strengthening Location Brand of Hong Kong

Strengthening and promoting the "Location Brand" of Hong Kong is essential as "Made in Hong Kong", "Originated from Hong Kong" and "Hong Kong Brands" are long regarded by many consumers, especially the Mainlanders, as the symbol of value for money, fashionable, high quality and excellent service. To encourage industries to make use of the "Location Brand" of Hong Kong to increase their competitiveness and add value for their products, we should redefine, strengthen and promote the advantages of our "Location Brand".



Improving Visual Identity of Location Brand

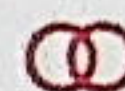
We need to take a step further to improve and promote the visual identity of the "Location Brand" of Hong Kong. Apart from widening the usage of the "Dragon Symbol", the Government may also consider setting up a geographic logo system which represents "Made by Hong Kong", "Designed by Hong Kong" as well as "Created by Hong Kong", or even promulgates the "Management and Protection of Hong Kong Trademark Ordinance" to encourage and facilitate companies in using the "Dragon Symbol" to promote their products and services.

Tax Arrangements

It is suggested that the Government may study the practices of the Mainland and overseas in providing a preferential profits tax rate, say 10%, to companies whose profits are below a certain level. More flexible tax arrangements or even suspension of tax payments could be granted to these companies to ease their cash flow.

Given that many companies usually have more expenses at the end or beginning of the year due to double pay and year-end bonuses, their cash flow is very tight over this period of time. In view of this, we suggest that the Inland Revenue Department may optimize the tax-payment ratio, i.e. to reduce the proportion of tax payment in the first phase and allow companies to postpone their pre-tax payment to the second phase.

Enhancing Competitiveness

Last but not least, the Government may consider setting up a designated fund for the "Industrial Transformation and Upgrading Scheme", or else extending the scope of the "Innovation and Technology Fund" to cover Hong Kong companies in the Mainland, especially those in the Pearl River Delta Region which are engaged in innovation activities. This can facilitate the transformation and upgrading of industries through improving their operational and management efficiency and increasing the added value of their products. 

你的工商資訊首選

YOUR FIRST CHOICE FOR BUSINESS INFO

YES! I would like to subscribe to **Hong Kong Entrepreneur** monthly at the chosen subscription rate:
本人欲訂閱《企業雄才》月刊：

1-year subscription (11 issues) 1年11期：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$330 (postage included) 港幣330元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$75 (postage included) 美元75元 (包括郵費)

Enjoy 15% off for 2-year subscription (22 issues) 2年22期可享85折訂閱價：

- ☐ Hong Kong 本港訂戶 HK\$561 (postage included) 港幣561元 (包括郵費)
☐ Overseas 海外訂戶 US\$128 (postage included) 美元128元 (包括郵費)

Mr/Mrs/Miss 訂戶姓名 _____ Job Title 職銜 _____

Company Name 機構名稱 _____

Address 地址 _____

Tel 電話 _____ Fax 傳真 _____

E-mail 電郵 _____

Subscription to start with 開始訂閱月份 _____

Please return this form together with a cheque made payable to "The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong" (money order for overseas subscriber) by mail to Corporate Communications Division, Flat B, 20/F, CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong.
請填妥訂閱表格連同抬頭「香港中華廠商聯合會」的支票(海外訂戶請使用匯票)寄回香港中環干諾道中64-66號廠商會大廈20樓B室傳訊部收。

如何能掌握最新的工商資訊?

《企業雄才》就是你的答案!

每年只需付出港幣 330 元, 你便可得到經貿工商發展的最新消息。還不趕快行動! 只需寄回填妥之表格, 你便成為《企業雄才》的訂戶。

Need fast and easy access to the latest business news? **Hong Kong Entrepreneur** is your choice! For just HK\$330, **Hong Kong Entrepreneur** will update you with the latest business information for a whole year. Act Now!

To order your copy, simply fill in the form below and return it by mail today.

For enquiries, please call (852) 2542 8641 or email to corpcom@cma.org.hk
詳情請致電 (852) 2542 8641 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢。


HONG KONG ENTREPRENEUR
香港中華廠商聯合會月刊 A Monthly Publication of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

香港發明協會主席 張景豐

現年92歲的張景豐不但非常健談，而且記憶力驚人。由他的童年趣事，到香港經濟如何走出困局，他都有條不紊地描述分析。香港發明協會的主席，果然非同凡響。

「我在福建的窮鄉僻壤長大，很喜歡科學，又喜歡看書。記得我讀小學時，有一天，見到馬路邊有一些棄置的電影菲林，於是拿回家。我買了放大鏡，利用陽光把影像投放到牆上的白紙。我還做了一個框架，把菲林逐條播放。後來還向看電影的朋友收取一元的入場費呢……」這是張景豐初露鋒芒之作。

日戰期間，他約14、15歲，為了接收戰事的消息，他又去圖書館鑽研。他按照書本的電線圖，用了兩星期找了矽礦石、電容器、電池……「後來我還拉了50呎長的電線，接駁了大喇叭，大聲廣播日軍殺到的消息，讓更多村民聽到。」

抗戰時，他想修讀音樂，卻被派往福建農業大學修讀農務。畢業後，他沒有從事農業，卻來了香港從事紡織業，並繼續發明。

反面教材

發明之路並非一帆風順。1970年，香港賽馬風氣熾熱，他乘勢發明了賽馬資料計算機。當時電腦還未面世，他的賽馬機已能準確統計每匹賽馬過往的長、中、短途成績。「我自以為計算精確，可是忽略了一些不能控制的人為因素，如騎師和馬主「造馬」，結果賽馬機無人問津。」

1976年，他發明了筆觸式電子琴，頗成熱賣，美國和歐洲的訂單接踵而至。這時他卻收到一封信，原來英國已有人申請了筆觸式的專利。他與律師商量後，為免面臨龐大的法律訴訟，無奈停產。

不過，訂單依然蜂擁而至，於是他用了兩個月時間，把筆觸式的電子琴改良成為輕觸式(soft touch)，並立即註冊。輕觸式電子琴暢銷各地同時，輕觸式科技已應用於電梯、電腦、家庭電器、手機等。別人以為他已成為百萬富翁，他卻翻查文件，發現律師在註冊專利上只填寫了「音樂」用途，結果又功虧一簣。不過，他雖然錯過賺大錢的機會，但眼見自己的發明能夠方便大眾、貢獻社會，他也感到心滿意足。他的經驗後來被香港政府製成宣傳片，叫人注意申請專利、寫好保護範圍的重要性。



香港發明協會主席張景豐
Cheung King Fung, Chairman, Hong Kong Invention Association

香港未能人盡其才

對於新發明如何對抗金融海嘯，他有感而發：「香港人很聰明，香港的制度完善，政府卻逆全球趨勢而行，沒有開發香港人的智慧資源。我建議由香港人研發創新產品，然後交給中小企開發，令香港發展工業創作，無懼金融風暴的威脅。」

「實業曾令香港的經濟起飛，現在政府卻放棄實業，反而把經濟建基於金融地產股市的投機活動，缺乏長遠方針。政府宣佈發展創新科技和創意工業多年，效果卻不顯著，現時民間和中小企如要申請科研資助，仍然非常困難。」

他認為，香港工業的成功，應歸功於60年代政府高瞻遠矚，成立香港生產力促進局和香港貿易發展局，為經濟奠定基礎。眼見勞工密集式生產已不合時宜，他建議政府成立一個「香港創新產品發展中心」，集全球的創新發明，為中小企建立一個平台，發展獨特的新產品，開拓市場，成為香港穩健的經濟支柱。

他補充說：「這個創新發明博覽館也可以成為景點，促進旅遊業發展，更可提高市民對科學發明的興趣，令香港成為一個名副其實的國際創意工業中心。」

香港發明協會現有500多名會員，來自各行各業，有大學教授、專業人士、家庭主婦及的士司機。張景豐說：「很多的士司機都是發明家，他們的發明可提高汽車的性能，令車廂環境更舒適。」

協會的工作包括：評估新發明的價值；協助申請專利，保障新發明，包括申請政府的「發明資助計劃」，可提供10萬元資助發明者申請任何國家的專利；透過參展和宣傳，把新發明商品化並推出市場；透過協會龐大的全球網絡，與國際的發明家交流。

Cheung King Fung Chairman, Hong Kong Invention Association

At age 92, Cheung King Fung has an astonishingly accurate memory. He can recall in detail his childhood inventions as well as discuss and propose what Hong Kong can do to get out of the current economic crisis. The Chairman of the Hong Kong Invention Association is indeed no ordinary person.

"I grew up in a humble village in Fujian. I like science and reading. One day when I was in primary school, I saw some rolls of movie films dumped by the roadside. So I took them home and bought a magnifying glass. Using the sun as a strong light source, I projected the image onto a piece of paper on the wall. I also made a frame to project the film, roll by roll. Afterwards I even charged my friends one dollar for watching the movie..." That was Cheung King Fung's first invention.

He was 14 or 15 years old during the Japanese Invasion. To get news of the war, he went to the library where he found books with circuit diagrams. He spent two weeks hunting for a piece of silicon, a capacitor, battery.... "I also used a long cable of 50 feet and big amplifiers. I succeeded in making it very loud so that more villagers were able to listen to the news broadcast that the Japanese are marching into town," he recalls.

During the War of Resistance, he wanted to study music, but was instead assigned to study agriculture at the Fujian Agriculture and Forestry University. He did not work in agriculture upon graduation, but instead came to Hong Kong. He entered the textile industry and continued inventing.

Learning the hard way

The road to invention has not been smooth. In 1970 when Hong Kong was intensely obsessed with horse racing, he took the opportunity to invent a horse racing calculator. At that time there was no computer, but his horse racing calculator could accurately compile all the past results of the long, middle and short distance races of each horse.

"I thought that my calculations were accurate, but I forgot that horse racing contains uncontrollable human factors, such as race-fixing between the jockey and the racehorse owner. At the end, nobody was interested in my horse racing calculator."

In 1976 he invented a pen-touch mini electronic organ. It gained immediate popularity and purchase orders flew in from Europe and USA. But then he received a letter informing him that pen touch technology is registered as a patent in the UK. After discussing with his lawyer, Cheung reluctantly stopped production in fear of lengthy court cases.

Yet purchase orders for his mini electronic organ kept coming in. So he spent two months to improve the pen touch technology into soft touch, after which he immediately applied for a patent. As his new mini electronic organ was selling well in different parts of the world, his soft touch technology was widely applied in elevators, computers, household appliances, mobile phones and numerous devices. While people thought that he was becoming a millionaire with his soft touch patent, he suddenly discovered that his lawyer had written "for music usage" in his patent. That was another blunder he can never forget. Nevertheless, although he has missed the chance to earn a fortune, he is pleased that his invention has made things more convenient and has improved our living standard. This incident was later made into a promotional film by the Hong Kong government to stress the importance of applying for a patent and specifying the protection area.

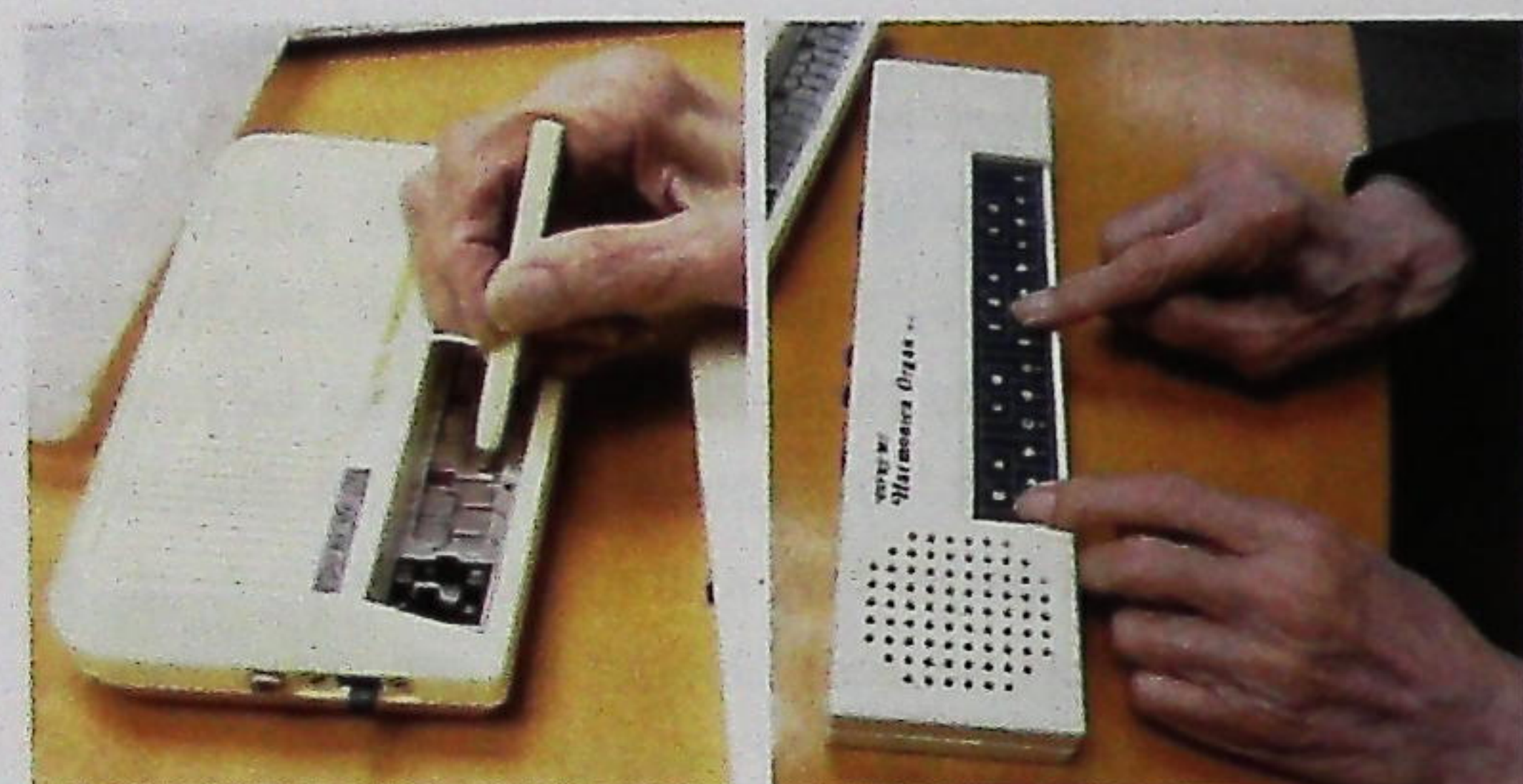


Cheung's creative name card can be clipped on your shirt.

Hong Kong should fully utilize its intelligence resources

When asked how new inventions can resist the financial tsunami, he says with a sigh: "Hong Kong people are very intelligent, and Hong Kong has a very good system in place. Yet the government is going against global trends and has not fully utilized the intelligence resources of Hong Kong. I suggest that Hong Kong people should invent new products and pass them on to SMEs for development, so that Hong Kong can develop its own industrial design industry, a sector which is immune to financial crises."

"Our industry sector once led the Hong Kong economy to flourish, but now it has been abandoned by the government. Lacking long term policies, the government has built an economy based on financial and property speculation. The government has announced plans to develop innovative technology and creative industries years ago but results have been insignificant. It is still very difficult for the general public and SMEs to apply for research subsidies."



The pen touch (left photo) and soft touch mini electronic organs (right photo) invented in 1970.

He believes that the success of Hong Kong's industry sector was due to the visionary policies of the government in the 60s, during which the Hong Kong Productivity Council and the Hong Kong Trade Development Council were established to lay a solid foundation for the economy. As labour intensive production is no longer a feasible mode of production, he suggests that the government set up a "Hong Kong Innovative Product Center" that showcases all the inventions of the world. This will serve as a platform for SMEs to develop unique new products, open up the market, and become a pillar of Hong Kong's economy.

He adds: "This innovative product center can also serve as a tourist spot to enhance the development of Hong Kong tourism. It can also inspire the general public to develop an interest in scientific inventions, thereby making Hong Kong a truly international industrial invention center."

Hong Kong Invention Association has over 500 members from all walks of life, including university professors, specialists, housewives and taxi drivers. Cheung says: "Many taxi drivers are inventors. Their inventions aim to make cars more powerful and comfortable."

The Association's work includes: assessing the value of new inventions; assisting in patent application and intellectual property protection, which include applying for the government's Patent Application Grant of HK\$100,000 for the application of patents in any country; commercializing inventions and launching into the market through expos and promotions; and exchanging ideas with international inventors through the Association's extensive global network.

Advertise here
在此刊登廣告 won't cost much!
其實所費無幾

Call 2542 8642 or email to corpcom@cma.org.hk for details.
請致電 2542 8642 或電郵至 corpcom@cma.org.hk 查詢詳情

「廠商會捐贈亮晴工程慈善基金捐贈支票遞交儀式」及「亮晴工程」陝西黃陵扶貧眼科中心開幕典禮

「廠商會捐贈亮晴工程慈善基金捐贈支票遞交儀式」於11月17日假廠商會議廳舉行，本會會長尹德勝將100萬港元捐贈支票遞交亮晴工程慈善基金顧問范麗泰，以資助該基金於11月23日在陝西黃陵成立第四個亮晴扶貧眼科中心。此外，尹會長亦獲邀出任亮晴工程慈善基金顧問，並由該基金副主席周伯展醫生和洪小蓮頒贈委任狀。

本會常務會董吳清煥於11月23日前赴陝西黃陵出席「黃陵亮晴點開幕典禮」及擔任主禮嘉賓。其他主禮嘉賓包括陝西省統戰部副部長王家春、處長董翔、該省婦聯副主席吳亞萍，以及黃陵縣委副書記高育民等。

本會謹向所有捐款人致謝，名單如下：

港幣十九萬	洪克協永遠名譽會長	楊志雄常務會董
港幣十萬	倪錦輝副會長	蔡衍濤名譽會長
陳淑玲常務會董		
港幣五萬	林輝實名譽會長	吳宏斌常務會董
洗漢鏞會董	麥雄會董	
雷振範會董	沈運龍會董	
港幣二萬	趙鍾月瑋婦委會副主席	

Donation to Project Vision – Cheque Presentation Ceremony and Opening Ceremony of Project Vision Charity Eye Center in Huangling, Shaanxi Province

The cheque presentation ceremony of Donation to Project Vision was held on 17 November at the Conference Hall of CMA Building. CMA President Mr Paul Yin presented a cheque for HK\$1,000,000 to the Project Vision Charitable Foundation for establishing a Project Vision Charity Eye Center in Huangling, Shaanxi Province, on 23 November. Meanwhile, Mr Yin was invited to be one of the advisors of the Project Vision Charitable Foundation.

CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun was invited as one of the officiating guests at the Opening Ceremony of the Project Vision Charity Eye Center in Huangling, Shaanxi Province, on 23 November. Other attendees included the representatives from United Front Work Department and Women's Federation of Shaanxi Province.

The Association extends sincere gratitude to the following donors of the CMA:

HK\$190,000	Mr Peter H H Hung, Permanent Honorary President
Mr Yeung Chi Hung, Johnny, Executive Committee Member	
HK\$100,000	Dr Ngai Kam Fai, Danny, Vice-President
Mr Choi Hin To, Honorary President	
Ms Chan Suk Ling, Shirley, Executive Committee Member	
HK\$50,000	Mr Lin Fai Shat, Honorary President
Mr Ng Wang Pun, Dennis, Executive Committee Member	
Mr Sin Hon Pun, Joseph, General Committee Member	
Mr Mak Hung, General Committee Member	
Mr Lui Chun Fan, General Committee Member	
Dr Shum Wan Lung, Aaron, General Committee Member	
HK\$20,000	Mrs Chiu Chung Yuet-King, Vice-Chairlady of Ladies Committee



本會會長尹德勝（左二）將100萬港元捐贈支票遞交亮晴工程慈善基金顧問范麗泰（右二）。旁為亮晴工程慈善基金副主席周伯展醫生（右一）和洪小蓮（左一）。

CMA President Mr Paul Yin (2nd from left) presents a cheque for HK\$1,000,000 on behalf of the CMA to Project Vision. The cheque is received by Advisor of Project Vision Charitable Foundation Mrs Rita Fan (2nd from right) together with Vice-Chairmen of Project Vision Charitable Foundation Dr Chow Pak Chin (1st from right) and Ms Katherine Hung (1st from left).



本會常務會董吳清煥（右一）及亮晴工程慈善基金主席林順潮教授（左一）為「陝西黃陵亮晴扶貧眼科中心」主持揭幕儀式。

CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (1st from right) and Chairman of Project Vision Charitable Foundation Prof. Dennis Lam (1st from left) officiate at the Opening Ceremony of Project Vision Charity Eye Center in Huangling, Shaanxi Province.

中華海外聯誼會第九期香港市場經濟與管理研討班 A Study Mission from China Overseas Friendship Association

本會與中華海外聯誼會於11月24日至12月3日舉行為期十天的第九期香港市場經濟與管理研討班，培訓班一行24人蒞港考察及訪問，並由中央統戰部四局副巡視員白蘭率領，班長為全國政協常委鄭楚平，副班長為全國人大常委關芳。

研討班學員於11月24日抵港，並由本會副會長顏吳餘英接待。研討班學員翌日與本會舉行座談會，本會會長尹德勝更於會上致歡迎辭，其他出席者尚包括副會長黃友嘉，常務會董徐炳光、梁偉浩，會董呂明華、黃震及行政總裁梁世華。

訪港期間，研討班分別出席五個研討講座，包括由香港城市大學教授張錦泉講解香港經濟概況及政府職能、香港律師會律師陳潔心講解香港法律制度、香港中文大學莊太量副教授講解香港經濟發展——演進模式與參考經驗、香港教育局教育主任關文妙講解香港教育制度，以及金融管理局高級經理馮馮孝講解香港金融制度。研討班更參觀中國銀行、立法會、香港中文大學、高等法院、香港交易所及香港金融管理局，拜訪香港貿易發展局、廉政公署及律政署等，並獲香港中國企業協會、中央駐港聯絡辦、香港中文大學、香港貿易發展局、香港經貿商會及全港各區工商聯聯誼。

研討班於12月2日舉行結業總結及頒發授業證書儀式，由副會長羅富昌頒授結業證書予各學員，其他出席者尚包括名譽會長蔡德河，常務會董何煜榮、梁偉浩，會董林樹哲、張壽文及行政總裁梁世華。研討班於翌日離港赴穗，並由本會名譽會長蔡衍濤及常務會董吳清煥代表送行。

The CMA and the China Overseas Friendship Association co-organized a 24 member study mission to visit Hong Kong and to attend lectures from 24 November to 3 December. The mission was led by Vice-Counsel of 4th Bureau of United Front Work Department of CPC Central Committee Ms Ban Lan. The squad leader was Mr Zheng Chuping, Standing Committee Member of CPPCC. The deputy squad leader was Ms Guan Guofang, Standing Committee Member of the National People's Congress. The CMA arranged exchange meetings and lunch receptions for the delegation.



本會會長尹德勝（右）致送紀念品予第九期香港市場經濟與管理研討班領隊白蘭。
CMA President Mr Paul Yin (right) presents a souvenir to the study mission leader Ms Ban Lan.



本會副會長羅富昌（前排左六）、名譽會長蔡德河（前排左四）、常務會董何煜榮（前排右三）、梁偉浩（前排右二）、會董林樹哲（前排左二）及張壽文（前排右一）與一眾學員合照。
CMA Vice-President Mr F C Lo (6th from left, front row), Honorary President Mr Choy Tak Ho (4th from left, front row), Executive Committee Members Mr Ho Yuk Wing (3rd from right, front row) and Mr Eddie Leung (2nd from right, front row), General Committee Members Mr Lam Shu Chit (2nd from left, front row) and Mr Stephen Chang (1st from right, front row) pose for a photo with all the graduates.

During the visit, the study mission attended 5 lectures including "The HKSAR Government's Functions" spoken by Dr Arthur Cheung from the City University of Hong Kong; "The Legal System in Hong Kong" spoken by Ms Serina Chan from the Law Society of Hong Kong; "The Economic Development in Hong Kong" spoken by Dr Terence Chong from the Chinese University of Hong Kong; "The Hong Kong Education System" spoken by Mrs Kwan Man Miu Yung from Education Bureau of HKSAR; and "The Hong Kong Financial System" spoken by Mr D H Fung from Hong Kong Monetary Authority.

In addition to visits to the Bank of China (Hong Kong), the Legislative Council, the Chinese University of Hong Kong, the High Court of Judiciary, the Hong Kong Exchange & Clearing Limited, the Hong Kong Monetary Authority, the Hong Kong Trade Development Council, the Independent Commission Against Corruption and the Department

of Justice, the mission also attended lunch and dinner receptions hosted by the Hong Kong Chinese Enterprises Association, the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, the Chinese University of Hong Kong, the Hong Kong Trade Development Council, the Hong Kong Economic & Trade Association, and the Hong Kong Commerce & Industry Association.

The graduation ceremony of the study mission was held on 2 December and CMA Vice-President Mr F C Lo presented the certificates to all the graduates. Other participants included CMA Honorary President Mr Choy Tak Ho, Executive Committee Members Mr Ho Yuk Wing and Mr Eddie Leung, General Committee Members Mr Lam Shu Chit and Mr Stephen Chang, and Chief Executive Officer Mr Paul Leung. The mission left Hong Kong on 3 December and was farewelled by CMA Honorary President Mr Choi Hin To and Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun.

芬蘭·香港環保論壇 Finland-Hong Kong Environmental Protection Forum Focusing On Green Energy, Emissions and Waste



由芬蘭貿易科技中心與芬蘭領事館主辦，本會支持的「芬蘭·香港環保論壇」於11月7日假港島香格里拉大酒店舉行。本會會董兼國際事務委員會委員趙振邦（前排左一）獲邀為主禮嘉賓之一。
Organized by Finpro and Consulate General of Finland, and supported by the CMA, the "Finland-Hong Kong Environmental Protection Forum Focusing on Green Energy, Emissions and Waste" was held at Island Shangri-La Hotel Hong Kong on 7 November. CMA General Committee Member cum International Affairs Standing Committee Member Dr Chiu Chun Bong (1st from left, front row) was invited as one of the officiating guests.

歡宴中華海外聯誼會港澳社會經濟研討班 Dinner Reception in honour of the Study Mission from China Overseas Friendship Association



本會於12月17日設晚宴款待中華海外聯誼會港澳社會經濟研討班代表團一行29人，本會副會長黃友嘉（右六）代表本會接受中華海外聯誼會常務理事暨團長王偉（左五）致送的紀念品。
CMA hosted a dinner reception in honour of a 29-member study mission from China Overseas Friendship Association on 17 December. CMA Vice-President Dr David Wong (6th from right) receives a souvenir from Vice-Chairman of China Overseas Friendship Association cum Mission Leader Mr Wang Wei (5th from left).

婦委會探訪志蓮淨苑安老院 Visit to Chi Lin Nunnery by CMA Ladies' Committee

本會婦女委員會於11月24日探訪志蓮淨苑安老院，安排一連串遊戲及歌唱節目與長者共度愉快而有意義的下午，並送上日用品及禮物，以表對長者的關懷及敬意，服務社會。參加的委員包括該會主席周盧美磁、副主席張胡詠琚、陳陳燕兒及趙鍾月琮、司庫張戴月美、公關主任顧雅萍、黎黃美嫻及康樂主任楊黃美慧。

CMA Ladies' Committee visited Chi Lin Nunnery on 24 November. The Committee arranged games and singing performance for the elderly and presented gifts and daily necessities to them with care and respect. All of them had a great time. The participants included Chairlady of the Ladies' Committee Mrs Chow Lo Mi Chi, Vice-Chairladies Mrs Shirley Cheung, Mrs Candy Chan and Mrs Chiu Chung Yuet King, Treasurer Mrs Nora Cheung, Public Relation Officers Ms Kung Yin Ha and Ms Sana Lai, and Recreation Officer Ms Esther Wong.

00



志蓮淨苑代表(左三)致送紀念錦旗予婦女委員會主席周盧美磁(左二)。旁為副主席張胡詠琚(左一)、趙鍾月琮(左四)及司庫張戴月美(左五)。

The representative of Chi Lin Nunnery (3rd from left) presents a souvenir to Chairlady of CMA Ladies' Committee Mrs Chow Lo Mi Chi (2nd from left). Other participants are Vice-Chairladies Mrs Shirley Cheung (1st from left), Mrs Chiu Chung Yuet King (4th from left) and Treasurer Mrs Nora Cheung (5th from left).

浙江省紀念改革開放三十周年大型圖片展—— 新時代 新浙商 New Era, New Zhejiang Businessmen – The Photo Exhibition by Zhejiang Province to Commemorate the 30th Anniversary of Reform and Opening Up



由浙江省政府新聞辦公室主辦的「浙江省紀念改革開放三十周年大型圖片展——新時代 新浙商」於11月6日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長李秀恆(後排右二)獲邀為主禮嘉賓之一。

Organized by the Press Office of the Government of Zhejiang Province, the "New Era, New Zhejiang Businessmen – The Photo Exhibition by Zhejiang Province to Commemorate the 30th Anniversary of Reform and Opening Up" was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 6 November. CMA Vice-President Dr Eddy Li (2nd from right, back row) was invited as one of the officiating guests.

00

四川省抗震救災致謝暨 災後重建(香港)投資說明會 Briefing on Gratitude for Earth-Quake Relief & Investment Opportunities in Post-Disaster Reconstruction of Sichuan



由四川省政府主辦、本會支持的「四川省抗震救災致謝暨災後重建(香港)投資說明會」於11月11日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長顏吳余英(中)獲邀為主禮嘉賓之一。

Organized by the Government of Sichuan Province and supported by the CMA, the "Briefing on Gratitude for Earth-Quake Relief & Investment Opportunities in Post-Disaster Reconstruction of Sichuan" was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 11 November. CMA Vice-President Mrs Katherine Ngan (centre) was invited to be one of the officiating guests.

00

政治事務委員會專業人士小組「提升工商 大廈防火安全設備」研討會

本會政治事務委員會屬下「專業人士小組」於11月4日假廠商會大廈舉行「提升工商大廈防火安全設備」研討會，邀請4位專家蒞臨主講。活動吸引近50名有關工程、工業及物業管理等公司代表出席。

兩名消防處代表商業樓宇及處所課高級消防隊長黃狄倫，以及樓宇改善及支援課高級消防隊長祝俊權，分別闡釋《消防安全(商業處所)條例》及《消防安全(建築物)條例》，讓本會會員特別是廠家、業主和商廈租戶，加深對條例的認識，以改善樓宇的消防裝置；匯才顧問公司經理韋松年以不同實例介紹中小企如何合乎成本效益地提升防火設備；本會董兼香港建築師學會理事譚天放則探討防火安全下的樓宇用途延續性。

Fire Safety Seminar of Professionals Liaison Sub-Committee of CMA Political Affairs Standing Committee

The "Professionals Liaison Sub-Committee" of the CMA Political Affairs Standing Committee conducted a seminar on enhancing fire safety of commercial and industrial buildings on 4 November. Four guest speakers were invited and nearly 50 participants from engineering, industrial and property management companies attended.

Two Hong Kong Fire Services Department representatives, Senior Station Officer of Commercial Buildings & Premises Division Mr Wong Tik Lun and Senior Station Officer of Building Improvement & Support Division Mr Chuk Chun Kuen, introduced Fire Safety (Commercial Premises) Ordinance and Fire Safety (Buildings) Ordinance respectively, aiming to increase the awareness of CMA members, in particular factory and building owners and even tenants, on fire safety installations. Mr Wai Chung Nin from Focus Consulting Engineers gave a talk on how to enhance fire safety in a cost-effective way. CMA Committee Member cum Hong Kong Institutes of Architects Board Member Mr Martin Tam, on the other hand, elaborated on the persistence of building use under fire safety ordinances.

00



本會政治事務委員會主席林大輝(右三)、「專業人士小組」召集人吳永嘉(左一)、副召集人鄧錦添(右一)與消防處消防安全總區商業樓宇及處所課高級消防隊長黃狄倫(右二)、樓宇改善及支援課高級消防隊長祝俊權(左三)，以及匯才顧問公司經理韋松年(左二)合照。

CMA Political Affairs Standing Committee Chairman Dr Lam Tai Fai (3rd from right), 'Professionals Liaison Sub-Committee' Convener Mr Jimmy Ng (1st from left), Deputy-Convener Mr Tang Kam Tim (1st from right) pose for a photo with Mr Wai Chung Nin (2nd from left) from Focus Consulting Engineers, Mr Wong Tik Lun (2nd from right) and Mr Chuk Chun Kuen (3rd from left), Senior Station Officers of Commercial Buildings & Premises Division and Building Improvement & Support Division of Hong Kong Fire Services Department respectively.



「專業人士小組」舉行研討會，並邀請4位講者講解如何提升工商大廈防火安全，吸引近50名公司代表出席。

"Professionals Liaison Sub-Committee" invited 4 speakers to give talks on how to enhance fire safety of commercial and industrial buildings. The seminar attracted nearly 50 participants.

湖北省武漢市政府代表團 Delegation of Wuhan Municipal Government of Hubei Province



湖北省武漢市政府代表團一行7人，由該市副市長岳勇(左五)率領，於12月15日蒞會訪問，由本會副會長羅富昌(左四)主持接待。

Mr Yue Yong (5th from left), Vice-Mayor of Wuhan Municipal Government of Hubei Province, led a 7-member delegation to visit the Association on 15 December and was received by CMA Vice-President Mr F C Lo (4th from left).

00

歡宴商務及經濟發展局局長劉吳惠蘭
Dinner Reception in honour of Mrs Rita Lau,
Secretary for Commerce and Economic
Development



商務及經濟發展局局長劉吳惠蘭出席本會於10月30日舉行的會董晚宴，並作主講嘉賓。
Mrs Rita Lau delivered a speech at the CMA's General Committee Dinner Reception on 30 October.



本會會長尹德勝（左）致送紀念品予劉吳惠蘭局長。
CMA President Mr Paul Yin (left) presents a souvenir to Mrs Lau.

歡宴勞工及福利局常任秘書長鄧國威
Dinner Reception in honour of Mr Paul Tang
Permanent Secretary for Labour and
Welfare



勞工及福利局常任秘書長鄧國威出席本會於11月27日舉行的會董晚宴，並作主講嘉賓。
Mr Paul Tang delivered a speech at the CMA's General Committee Dinner Reception on 27 November.



本會會長尹德勝（右）致送紀念品予鄧國威常任秘書長。
CMA President Mr Paul Yin (right) presents a souvenir to Mr Tang.

「金融管治 誠信建設」三地專題研討會開幕式
The Opening Ceremony of "Conference on Corporate Governance in the Financial Sector"



由香港廉政公署、中華人民共和國監察部及澳門廉政公署主辦，本會支持的「金融管治 誠信建設」三地專題研討會開幕式於12月8日假港麗酒店舉行。本會會長尹德勝（右三）應邀出席為主禮嘉賓之一。
Organized by Hong Kong Independent Commission Against Corruption, Ministry of Supervision of People's Republic of China and Macao Commission Against Corruption, and co-organized by the CMA, the Opening Ceremony of the "Conference on Corporate Governance in the Financial Sector" was held at the Grand Hyatt Hotel on 8 December. CMA President Mr Paul Yin (3rd from right) was invited as one of the officiating guests.

2008年特區政府施政十件大事評選啟動儀式
The Opening Ceremony of the 2008
"Ten Most Significant Policies of HKSAR"



由24間香港傳媒主辦，本會協辦的「2008年特區政府施政十件大事評選」啟動儀式，於12月11日假銅鑼灣時代廣場露天廣場舉行。本會會長尹德勝（右二）應邀出席為主禮嘉賓之一。
Organized by 24 media and co-organized by the CMA, the Opening Ceremony of the 2008 "Ten Most Significant Policies of HKSAR" was held at Times Square, Causeway Bay, on 11 December. CMA President Mr Paul Yin (2nd from right) was invited as one of the officiating guests.

中國西部發展論壇——「西部十二省市商機交流會」
China Western Region Strategic
Development Seminar



由香港中國西部研究與發展促進會主辦的《中國西部發展論壇》——「西部十二省市商機交流會」，於12月10日假香港會議展覽中心舉行，本會副會長葉志光（右）應邀出席為嘉賓之一。
Organized by the Hong Kong Association for the Development of Western China, the "China Western Region Strategic Development Seminar" was held at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre on 10 December. CMA Vice-President Dr Dennis Yip (1st from right) was invited as one of the guest speakers.

**第12屆北京·香港經濟合作研討洽談會
簽約儀式**
The Signing Ceremony of "The 12th
Beijing Hong Kong Economic Cooperation
Symposium"



由北京市投資促進局主辦的「第12屆北京·香港經濟合作研討洽談會」簽約儀式，於11月27日假香港會議展覽中心舉行。本會副會長顧英（左一）獲邀為主禮嘉賓之一。
Organized by Beijing Investment Promotion Bureau, the Signing Ceremony of "The 12th Beijing Hong Kong Economic Cooperation Symposium" was held on 27 November at the Hong Kong Convention & Exhibition Centre. CMA Vice-President Mrs Katherine Ngan (1st from left) was invited as one of the officiating guests.

甘肅省（香港）投資環境暨項目推介會
Briefing on Gansu Investment Environment
and Projects



由甘肅省政府主辦，本會協辦的「甘肅省（香港）投資環境暨項目推介會」，於12月11日假香港君悅酒店舉行，本會副會長劉文輝（中）應邀出席為主禮嘉賓之一，並代表廠商會與中國國際貿易促進委員會甘肅省分會簽署合作協議。
Organized by Gansu Municipal Government and supported by the CMA, the "Briefing on Gansu Investment Environment and Projects" was held at the Grand Hyatt Hotel on 11 December. CMA Vice-President Mr Joseph Lau (centre) was invited as one of the officiating guests and signed a Memorandum of Understanding with Gansu Sub-Council of CCPIT.



印度國家服裝科技學院代表團

印度國家服裝科技學院代表團一行2人，由該學院工業部主管 Prof. Prabir Jana (左二) 率領，於11月18日蒞會訪問，由本會常務會董陳淑玲 (右三) 主持接待。

Delegation of National Institute of Fashion Technology

Prof. Prabir Jana (2nd from left), Head of Industry of National Institute of Fashion Technology, led a 2-member delegation to visit the Association on 18 November and was received by CMA Executive Committee Member Ms Shirley Chan (3rd from right).



深圳廣播電影電視集團代表團

深圳廣播電影電視集團代表團一行3人，由該集團深圳衛視廣告部副主任劉江 (左三) 率領，於11月27日蒞會訪問，由本會會董李慧芬 (右二) 主持接待。

Delegation of Shenzhen Media Group

Mr Liu Jiang (3rd from left), Vice Director of Shenzhen Media Group, led a 3-member delegation to visit the Association on 27 November and was received by CMA General Committee Member Ms Stella Lee (2nd from right).



黑龍江省大興安嶺地區代表團

黑龍江省大興安嶺地區代表團一行7人，由該區政協主席岳君 (左五) 率領，於11月24日蒞會訪問，由本會副會長羅富昌 (右五) 主持接待。

Delegation of Daxingonling Region, Heilongjiang Province

Mr Yue Jun (5th from left), Chairman of CPPCC of Daxingonling Region, Heilongjiang Province, led a 7-member delegation to visit the Association on 24 November and was received by CMA Vice-President Mr F C Lo (5th from right).



南非貿易及工業部代表團

南非貿易及工業部代表團一行5人，由部長 Mr T. M. Masilela (左四) 率領，於12月1日蒞會訪問，由本會常務會董李宗德 (右四) 主持接待。

Delegation of Department of Trade & Industry, South Africa

Mr T. M. Masilela (4th from left), Director of Department of Trade & Industry, South Africa, led a 5-member delegation to visit the Association on 1 December and was received by CMA Executive Committee Member Mr Joseph Lee (4th from right).



甘肅省商務廳代表團

甘肅省商務廳代表團一行8人，由該廳廳長王銳 (左四) 率領，於12月9日蒞會訪問，由本會副會長兼立法會代表林大輝議員 (右五) 及副會長葉志光 (右四) 接待。

Delegation of Department of Commerce of Gansu Province

Mr Wang Rui (4th from left), Director-General of Department of Commerce, Gansu Province, led a 8-member delegation to visit the Association on 9 December and was received by CMA Vice-President cum Legislative Council Representative Dr Lam Tai Fai (5th from right) and Vice-President Dr Dennis Yip (4th from right).



河南省新鄉市政府代表團

河南省新鄉市政府代表團一行12人，由該市副市長周建 (前排左三) 率領，於12月12日蒞會訪問，由本會常務會董吳清煥 (前排左四) 主持接待。

Delegation of Xinxiang Municipal Government, Henan Province

Mr Zhou Jian (3rd from left, front row), Vice-Mayor of Xinxiang Municipal Government, Henan Province, led a 12-member delegation to visit the Association on 12 December and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (4th from left, front row).



馬來西亞製造商協會代表團

馬來西亞製造商協會代表團一行22人，由團長丹斯里拿督宋兆雄 (前排左四) 率領，於12月10日蒞會訪問，由本會副會長葉志光 (前排左五) 主持接待。

Delegation of Federation of Malaysian Manufacturers

Tan Sri Dato' Soong Siewhoong (4th from left, front row), Leader of a 22-member delegation of Federation of Malaysian Manufacturers, visited the Association on 10 December and was received by CMA Vice-President Dr Dennis Yip (5th from left, front row).



中國國際投資貿易洽談會組委會代表團

中國國際投資貿易洽談會組委會代表團一行2人，由該會會務部副部長楊少菁 (左二) 率領，於12月10日蒞會訪問，由本會常務會董吳清煥 (左三) 主持接待。

Delegation of China International Fair for Investment & Trade (CIFIT)

Ms Yang Shaojing (2nd from left), Deputy Director General of Operational Department of CIFIT Organizing Committee, led a 2-member delegation to visit the Association on 10 December and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (3rd from left).



中國國際貿易促進委員會廣州市分會代表團
中國國際貿易促進委員會廣州市分會代表團一行5人，由該會副會長李三健（左四）率領，於12月11日蒞會訪問，由本會會董李慧芬（左五）主持接待。

Delegation of China Council for the Promotion of International Trade Guangzhou Sub-Council

Ms Li Sanjian (4th from left), Deputy President of China Council for the Promotion of International Trade Guangzhou Sub-Council, led a 5-member delegation to visit the Association on 11 December and was received by CMA General Committee Member Ms Stella Lee (5th from left).



浙江省委統戰部代表團
浙江省委統戰部代表團一行10人，由該省委副書記夏寶龍（左三）率領，於12月11日蒞會訪問，由本會副會長葉志光（右三）主持接待。

Delegation of the United Front Working Department of Zhejiang Provincial Committee of the CPC

Mr Xia Baolong (3rd from left), Vice-Secretary of Zhejiang Provincial Committee of the CPC, led a 10-member delegation to visit the Association on 11 December and was received by CMA Vice-President Dr Dennis Yip (3rd from right).



河南省洛陽市投資促進局代表團
河南省洛陽市投資促進局代表團一行5人，由該局局長曾丹梅（左四）率領，於12月12日蒞會訪問，由本會常務會董吳清煥（右三）主持接待。

Delegation of the Investment Promotion Bureau of Luoyang, Henan Province

Ms Zeng Danmei (4th from left), Director of the Investment Promotion Bureau of Luoyang, Henan Province, led a 5-member delegation to visit the Association on 12 December and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (3rd from right).



蘇州工業園 CBD 招商中心代表團
蘇州工業園 CBD 招商中心代表團一行3人，由該工業園管理委員會 CBD 招商中心副主任李詔淙（左三）率領，於12月11日蒞會訪問，由本會副會長葉志光（左四）主持接待。

Delegation of Suzhou Industrial Park Administrative Committee

Mr Jason Ji (3rd from left), Deputy Director of CBD Investment Promotion Center of Suzhou Industrial Park Administrative Committee, led a 3-member delegation to visit the Association on 11 December and was received by CMA Vice-President Dr Dennis Yip (4th from left).



廣東省經濟貿易委員會及中國國際中小企業博覽會事務局代表團

廣東省經濟貿易委員會及中國國際中小企業博覽會事務局代表團一行4人，由廣東省經濟貿易委員會會展處處長馮惠釗（左三）率領，於12月10日蒞會訪問，由本會常務會董吳清煥（左四）主持接待。

Delegation of Economic & Trade Commission of Guangdong Province and Bureau of China International Small and Medium Enterprises Fair

Mr Feng Huizhao (3rd from left), Director of Economic & Trade Commission of Guangdong Province (Conference and Exhibition), led a 4-member delegation to visit the Association on 10 December and was received by CMA Executive Committee Member Mr Ng Ching Wun (4th from left).



重慶市北碚區政府代表團
重慶市北碚區政府代表團一行2人，由該區對外貿易經濟委員會主任譚強（左四）率領，於11月13日蒞會訪問，由本會常務會董徐炳光（右三）主持接待。

Delegation of Beibei District Government, Chongqing Province

Mr Tan Qiang (4th from left), Director of the Foreign Trade & Economic Relations Commission of Beibei District, Chongqing Province, led a 2-member delegation to visit the Association on 13 November and was received by CMA Executive Committee Member Dr Edward Tsui (3rd from right).



中聯辦經濟部部長王丙辛研討會

中聯辦經濟部部長王丙辛（右二）率領一行5人，於10月29日蒞會訪問，就香港金融海嘯的問題，與本會副會長、常務會董、會董、行業委員會主席進行討論，由本會副會長羅富昌（左三）主持接待。

Meeting with Mr Wang Bin-xin

Mr Wang Binxin (2nd from right), Minister of Economic Affairs of Liaison office of the Central People's Government in the HKSAR, led a 5-member delegation on 29 October to visit CMA and discussed on the financial tsunami that Hong Kong faced with the CMA Vice-Presidents, Executive Committee Members, General Committee Members and Chairmen of Sub-Committees. The delegation was received by CMA Vice-President Mr FC Lo (3rd from left).

參與「中國國際投資貿易洽談會」及「第104屆廣交會」



香港品牌發展局分別參與9月8日至11日於廈門舉行之「第12屆中國國際投資貿易洽談會」及10月15日至19日於廣州舉行之「第104屆廣交會」，透過設立資料板和產

品展示專櫃，宣傳「香港名牌標識計劃」的認可品牌。該推廣活動有效地提升香港品牌的市場影響力，亦為內地消費者和海外買家提供認識香港品牌的窗口。



品牌局於「第12屆中國國際投資貿易洽談會」內設立「香港名牌產品展示專櫃」。



品牌局於「第104屆廣交會」內設立「香港名牌產品展示專櫃」。

「品牌『智』勝系列之品牌的重整與重生」研討會

為慶祝「香港名牌選舉」成立十周年，品牌局及廠商會於9月30日合辦「品牌『智』勝系列之品牌的重整與重生」研討會。研討會邀請多位品牌專家，包括香港品牌發展局理事及MCL品牌顧問暨總設計師吳秋全、香港大學商學院講師張天秀、周生生珠寶金行有限公司品牌總經理李彥明及明智策略顧問董事及首席顧問鄭憲文，分享品牌的「長青之道」和更新策略。研討會吸引超過一百名企業代表參加。



品牌局主席陳淑玲（右二）與一眾講者合照。

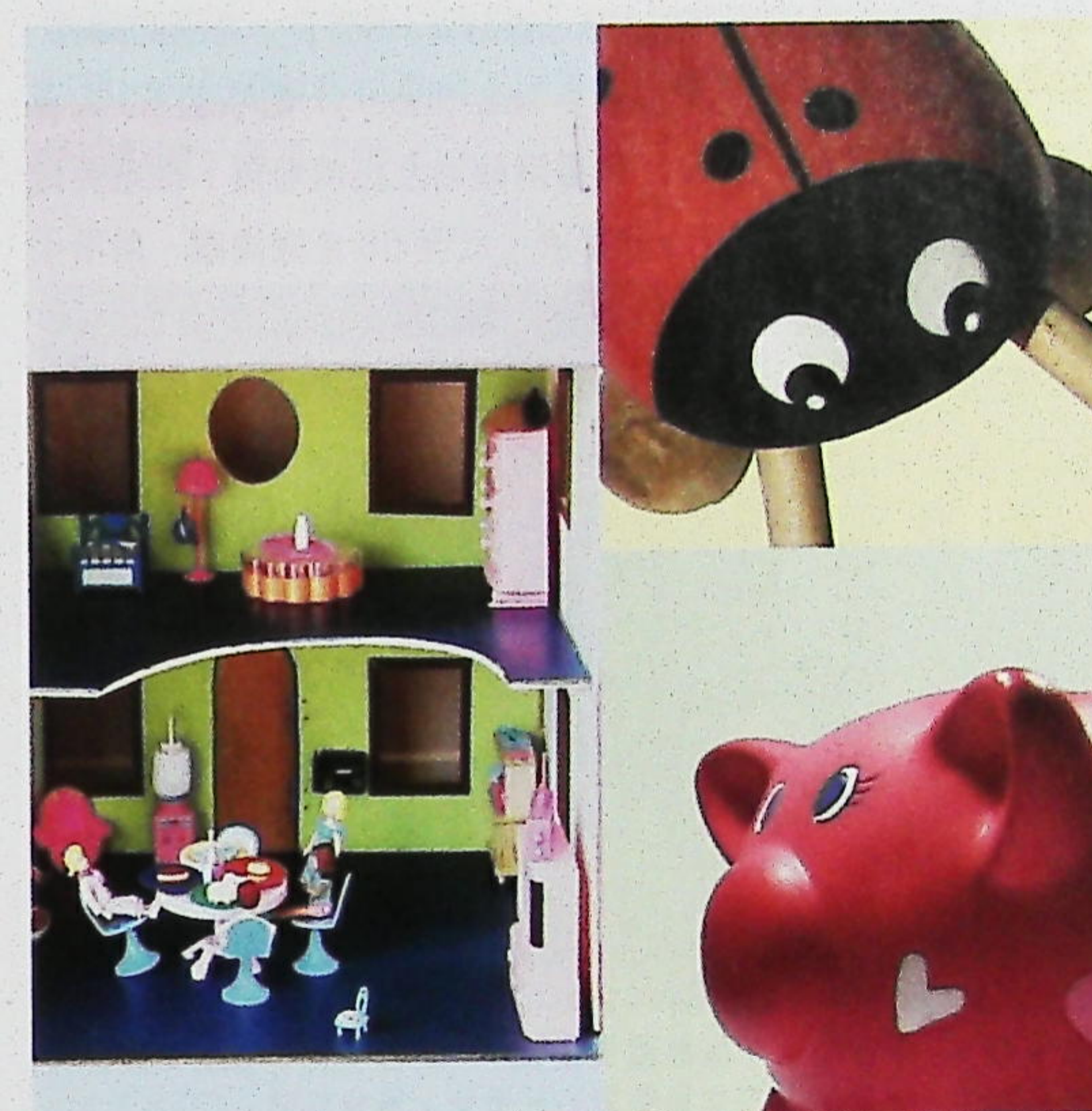
廠商會檢定中心獲美國消費品安全委員會認可進行塗漆含鉛量測試

科學研究證實，過量接觸鉛或含鉛的物件會損害神經系統，並妨礙兒童的智力及體格發展。有見及此，美國消費品安全委員會推出「消費商品安全改革法案」，實施更嚴格的产品安全標準，以保障社會未來棟樑的身心健康。

根據消費商品安全改革法案，由2008年12月22日起，所有兒童玩具生產商除了需要遵守法典第16編第1303部份上列明的含鉛量規定外，更必須擁有第三方檢測機構提供的產品測試合格證書。

廠商會檢定中心獲得美國消費品安全委員會的認可進行相關塗漆含鉛量測試，本中心將全力協助玩具業了解及達到此法規的要求。

本中心於1979年由香港中華廠商聯合會成立，多年來致力為玩具業提供一站式的測試服務。我們的測試取得香港實驗所認可計劃的認可，並獲得多間國際性機構的認受，所發出的測試及檢驗報告均獲全球採納。如對有關條例有任何疑問，請致電(852) 2690 8271 與業務拓展部鄧小姐聯絡。



CMA Testing is accredited by CPSC for Lead Paint Testing

It is proved scientifically that excessive exposure to lead or lead-containing material may damage the nerve system and seriously affect children's mental and physical development. In order to better protect the future masters of the society, the Consumer Product Safety Commission (CPSC) of the United States imposed more stringent safety requirements on children's products by introducing the new law "Consumer Product Safety Improvement Act of 2008" (CPSIA).

According to the CPSIA, starting from 22 December 2008, any manufacturer of a children's product must comply with the lead content requirement under 16 C.F.R. Part 1303 and must obtain the certification of compliance with test results from a CPSC accredited laboratory.

We are pleased to announce that CMA Testing has been accredited by the CPSC to conduct the lead paint testing on children products under the CPSIA. Being an accredited laboratory by CPSC, CMA Testing is able to fully support the industry to meet this new requirement.

Established in 1979 by the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong, CMA Testing has been serving the toy industry for decades. We are accredited under the Hong Kong Laboratory Accreditation Scheme (HOKLAS) and have gained international recognition from various established institutions. You may rest assured that our reports are accepted worldwide. For further information, please contact Miss Helen Tang from the Business Development Division at (852) 2690 8271.

會員活動報告

陶傑「港人講事」Talk Show

本會於10月23日邀請有「香江第一才子」之稱的陶傑，主講「陶傑『港人講事』Talk Show」，吸引逾60人慕名而至，場面熱鬧。陶傑大談香港政治及經濟發展，從港英政府、97金融風暴到特區政府管治，以至08金融海嘯，無所不談，說古諷今，嚴肅與幽默並重。其後更與參加者互動討論，交流意見。



（上圖）本會會長尹德勝（右）致送紀念品予陶傑。
（左圖）陶傑大談香港政治、經濟及民生，口才盡顯。

參觀香港賽馬會中藥研究院

本會於10月28日率團參觀創新科技署轄下香港賽馬會中藥研究院，共約20名會員參加。參觀團獲中藥研究院總裁利德裕博士及業務發展高級經理朱志賢接待及介紹該院



香港賽馬會中藥研究院總裁利德裕博士介紹該院最新發展。

的研發範疇和最新概況，並與會員討論業界發展問題和交流。其後，各團員到實驗室參觀，並與技術人員交流意見。



香港賽馬會中藥研究院業務發展高級經理朱志賢（前排右一）與各會員合照。

2008 行業聯歡晚宴

2008 行業聯歡晚宴於11月14日假澳門賽馬會金潮閣圓滿結束。當晚嘉賓雲集，人才濟濟，各行業會員均鼎力支持，蒞臨參與。本會非常榮幸邀得勞工及福利局局長張建宗擔任晚宴主講嘉賓，張局長詳細講解勞工及福利局的最新政策，令一眾會員獲益良多。出席者尚包括本會會長尹德勝，副會長黃友嘉、羅富昌、顏吳餘英，常務會董

徐炳光、吳清煥、楊志雄、何煜榮、吳永嘉，會董呂明華、盧金榮、李雨川、李慧芬、李嘉音、尹德輝、戴澤良，行業委員會主席吳榮治、馬偉武、陳曉暉、鄧錦添及婦女委員會副主席陳陳燕兒。本會希望透過是次晚宴加強與各行業會員之間的聯繫，並促進業內成員相互交流。席間更設有抽獎及遊戲環節，場面熱鬧，氣氛高漲。



會長尹德勝（右）代表本會致送紀念品予勞工及福利局局長張建宗。



勞工及福利局局長張建宗（前排右五）、政治助理莫宜端（前排左四）與會長尹德勝（前排左六）、副會長羅富昌（前排右四）、顏吳餘英（前排右三）、常務會董、會董及行業委員會主席合照。

會員優惠情報

貝齒牙科醫務所

歡迎廠商會會員惠顧貝齒牙科醫務所（Pearly Smile Dental Clinic），並致電垂詢會員價目，敬請預約。

診症時間：

星期一至五早上10時至下午7時

星期六早上10時至下午1時

查詢電話：2367 9278

傳真：2369 1070

地址：九龍尖沙咀漢口道14-16號

模漢大廈705-706室

電郵：pearly.smile@gmail.com

巴力士照明



慳儉環保又耐用！—— 商家首選

開源節流是企業提升競爭力的方法之一。隨著照明科技的提升，使用電子鎮流器比傳統鎮流器每年節省高達25-35%電費，既慳錢又環保，更可延長光管壽命，減少損耗，提高效益。

凡廠商會會員購買產品，即可享有七折優惠，並免費提供節能評估報告一次。

電話：(852) 2545 3289

傳真：(852) 2544 6370

電郵：info@bastlighting.com.hk

網址：www.bastlighting.com.hk

本公司備有各類節能照明產品，適合工廠及寫字樓使用，歡迎各廠商與市場部李小姐聯絡。

新會員

熱烈歡迎以下公司加入本會成為會員：

永遠會員 PERMANENT MEMBERS

公司名稱 代表人	業務性質
泉昌有限公司 Chuan Chiong Co., Ltd	董事副總經理：黃楚恒先生 製造及批發同仁堂中成藥、 中國茶葉、中國食品、蜜糖
翠華餐廳 Tsui Wah Restaurant	董事：張汝彪先生 製造魚蛋、咖喱及豬軟骨

普通會員 ORDINARY MEMBERS

公司名稱 代表人	業務性質
新進科技有限公司 Surface Mount Technology Ltd	主席兼高級董事 總經理：陳其鑑教授 電子製造服務
豐和企業有限公司 Fortune Union Enterprises Limited	董事：李宗耀先生 製造銀器及五金禮品
創藝玻璃有限公司 Creative Glass Limited	董事：張成河先生 製造及出口玻璃製品、丙烯酸製品
真光五金製品氧化有限公司 Chun Kwong Metal Products Anodizing Limited	總經理：吳焯佳先生 製造鋁製品、工業鋁型材、鋁陽 極氧化表面處理
永昌電業行 Wing Cheong Electrical Company	總經理：蘇佰祺先生 製造及出口電子產品加工、專營生產 電子發聲產品，如喇叭、音箱、電話、 電腦耳機及線路板插件加工等
德盛行實業有限公司 Tick Shing Hong Industrial Co., Limited	副經理：尤奕斌先生 製造、入口及批發長壽牌朝鮮開城高麗 人參、蜂巢牌蜂蜜、德盛行牌蟲草雞精
施惠德洋行有限公司 C Vetapet & Company	董事：陳秋培先生 製造、出入口及批發寵物用品
集成工貿有限公司 Jibsen Industrial Limited	董事：蘇國興先生 製造各類手袋及行李
福島食品有限公司 Fortune Island Food Limited	行政經理：許子興先生 製造食品
EM Group Limited	業務發展經理：白綺筠小姐 製造環保清潔劑
多成行國際有限公司 Tor Sing International Limited	企劃經理：陳嘉莉小姐 製造、出口、批發及零售花旗參、 海味海產鮑魚罐頭、楓樹糖漿、 韓國茶、海苔及柚子茶
香港生物科技研究院有限公司 Hong Kong Institute of Biotechnology Limited	院長：何國強教授 製造及批發中成藥
高威達（香港）企業公司 Gaowaida (Hong Kong) Enterprise Company	經理：麥兆琮先生 製造電腦萬能煲（家庭電器）
科技寶發展有限公司 e-KGB Development Co., Limited	執行董事：蔡介福先生 製造、批發及零售納米空氣殺菌器、 納米紫外線殺菌器、驅蚊器及驅蚊劑

健之神保健品藥業（香港）有限公司 Herbal Life Health Products Co., Limited	經理：高賢煒先生 製造、出口及批發醬油及食品
捷聯藥業化粧品有限公司 Chit Luen Pharmaceutical & Cosmetic Co., Limited	董事：李劍文先生 製造及批發日用化粧品
熊津豪威（香港）有限公司 Woongjin Coway (Hong Kong) Co., Limited	General Manager: Mr Kim Hyung Mo 製造家庭電器
富享有限公司 Wise Leader Limited	Marketing Supervisor: 高玉玲小姐 製造及零售鐘錶及首飾
浚龍實業有限公司 Tsun Lung Industrial Limited	董事長：王育民先生 製造梭織及針織成衣
九龍五金彈弓廠 Kowloon Metal Spring Factory	董事：胡振翔先生 製造彈簧、線成型、精密 五金件、螺絲及軸
吉邦遠東 1959 有限公司 Gerber Far East 1959 Limited	行政部經理：陳麗貞小姐 製造、出口、批發及零售日用 陶瓷玻璃
華記永昌號 Wah Kee Wing Cheong Ho	執行董事：陳漢平先生 製造、批發及零售食品
大記食品有限公司 Tai Kee Food Co., Limited	公司董事：梁儉先生 製造中國糕點
進大五金塑膠有限公司 Greater Hardware & Plastic Limited	經理：何炳權先生 製造工模
Interpro Manufacturing Limited	經理：鍾玉蘭女士 製造及出口廚房及家居用品

贊助會員 ASSOCIATE MEMBERS

公司名稱	代表人	業務性質
高達電器有限公司 Acota Electrical Limited	董事：何耀榮先生	出口、批發及零售家庭電器
康然健康食品有限公司 Health Generation Limited	董事：邱家芳小姐	批發及零售有機食品
東秀有限公司 Assure Co., Limited	董事：李偉權先生	入口健康食品、乾果、飲料
中華廚房有限公司 Chinese Kitchen Co., Limited	董事長：梅健思先生	入口及批發鮑魚
文理體育會有限公司 ASTC Sports & Recreation Club Limited	經理：李少鸞小姐	批發、零售體育用品及課程推廣
M2C Natural Health Limited	營運總監：潘先儀小姐	批發保健食品
美星有限公司 New Star Co., Ltd	董事：李立人先生	入口健康產品及食品
致誠貿易公司 Chi Shing Trading Company	經理：馬麗珊小姐	批發電池、充電機、記憶片及環保潔布
創騰實業有限公司 Buckjump Industries Limited	經理：嚴國基先生	零售家品

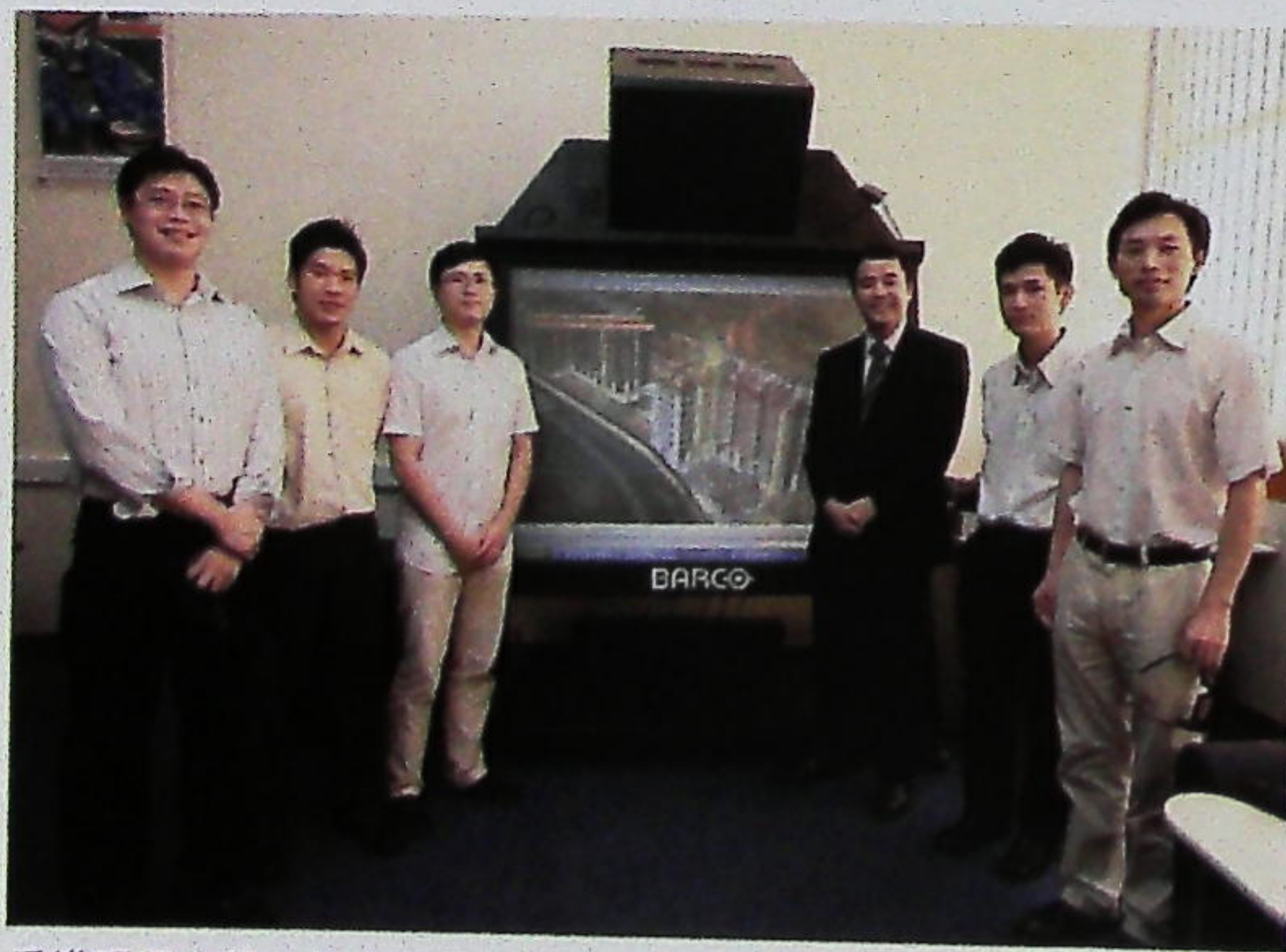
理大研發建築虛擬模型技術創先河

香港理工大學建築及房地產學系在建築虛擬模型技術方面取得了重大的進展，並將這專門應用於龐大建設項目的技術用於香港，協助發展商和項目管理人員有效地節省成本，避免不必要的工程延誤。

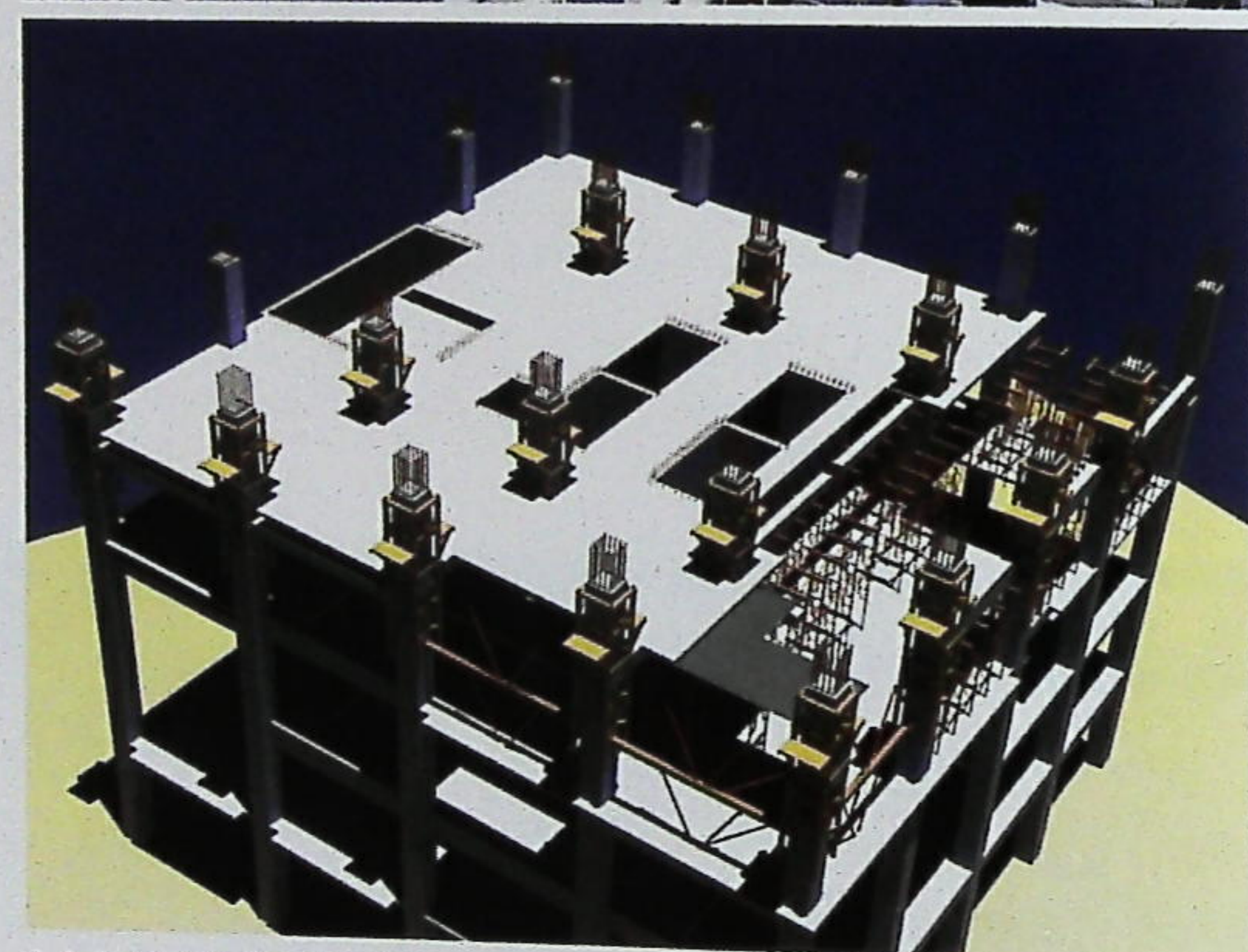
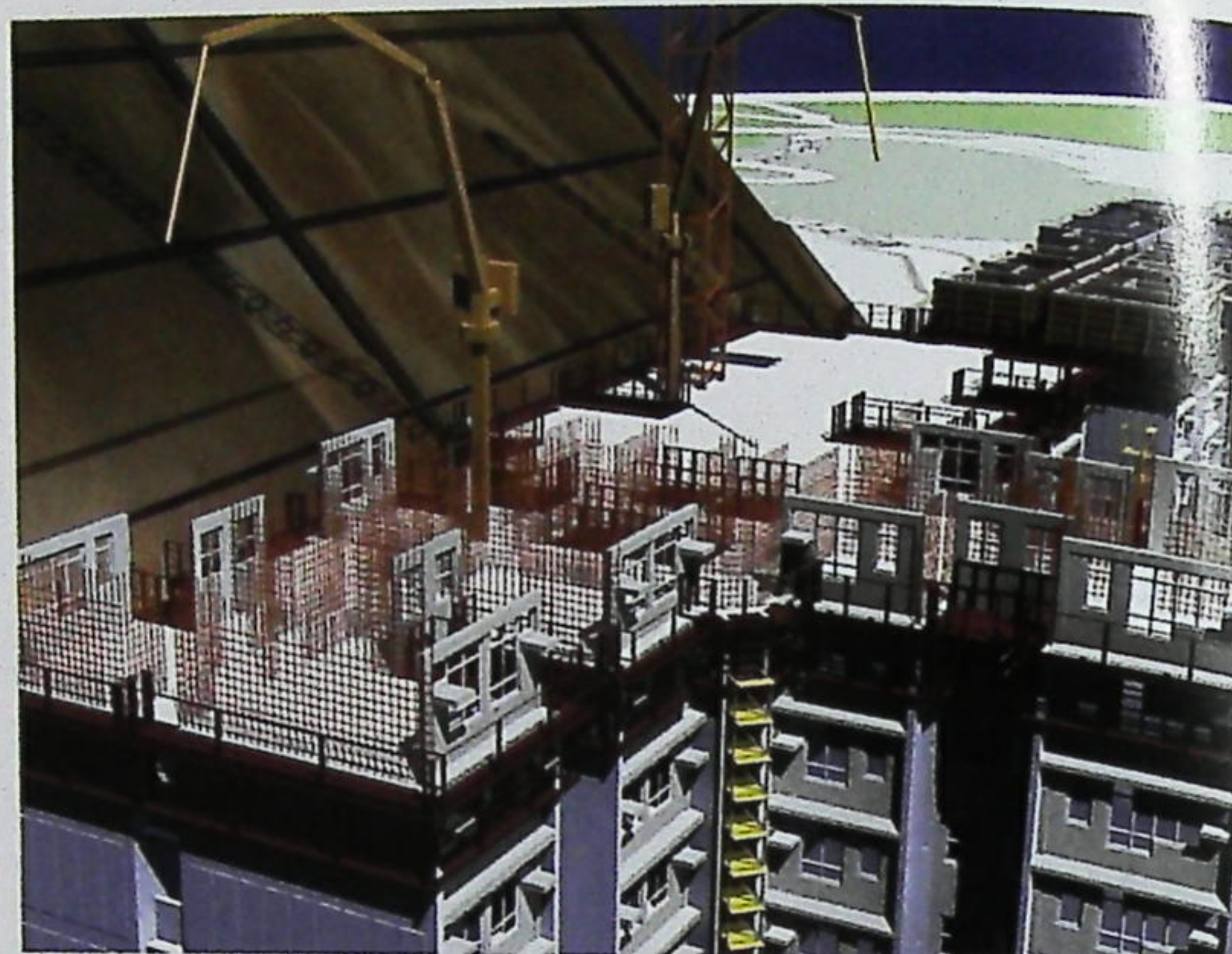
有關技術由李恆教授及其領導的12人研究小組負責開發，研究論文已經在國際學術期刊內發表，理大科研人員並與業界結成合作夥伴，把技術應用於實際的建築工程中。這嶄新的建築虛擬模型技術是透過電腦進行模擬工程建設，把摩天大廈或其他涉及複雜建築結構的平面設計圖，轉化成三維立體動畫影像，甚至連十分細微的部分也能清晰展示出來。更重要的是，這技術可以把施工流程及資源安排立體化，模擬實際施工時的每一個步驟。

李教授表示，建設規劃本身是一個複雜的過程，而且要在一個不斷變化的施工環境中，有效配置和善用資源更加不容易。隨著現時工程的難度和技術要求不斷提升，項目管理人員難以利用傳統的設計工具想像和評估施工方案的可行性。因此，業界極需要一套能夠實現高度仿真模擬施工組織的設計工具，才可以解決施工時遇到的困難。建築虛擬模型技術正好把整個建設程序立體化，讓承建商在施工前嘗試不同的方法，最終制訂理想的方案，充分運用資源，有效控制時間。

過去兩年，這套先進的虛擬技術已經得到香港金門建築公司和中國海外集團有限公司等大型承建商的採用，在多個繁複的項目中發揮效用。這些項目包括香港鯉魚涌的港島東中心、將軍澳東亞運動會主場館、屯門警察宿舍，以及澳門威尼斯人酒店等。為進一步發展這項尖端技術，理大建築及房地產學系最近於校園設立了「建築虛擬模型實驗室」，並獲得業界的大力支持。



香港理工大學建築虛擬模型的研究小組人員。



(上) 公共房屋（預製組件）。
(下) 建築虛擬模型技術透過電腦模擬建設教學大樓。

今年年初，國家住房和城鄉建設部亦向理大建築虛擬模型實驗室提供人民幣50萬元的研究資助，是首次有本地院校獲得有關部門的資助。此外，兩家內地主要的發展商（萬科房地產有限公司及中國建築國際集團有限公司）也採用了新技術於內地房地產建設項目。

建築虛擬模型實驗室目前主要為業界提供兩類專業服務：（一）項目投標階段，在高仿真環境下為承建商提供快速虛擬施工模型，展示和測試方案的可行性；（二）項目施工期間，把項目的規劃和建造過程可視化，有助於制訂更詳盡和優化的施工程序，以最少的時間，提升資源的運用效率。

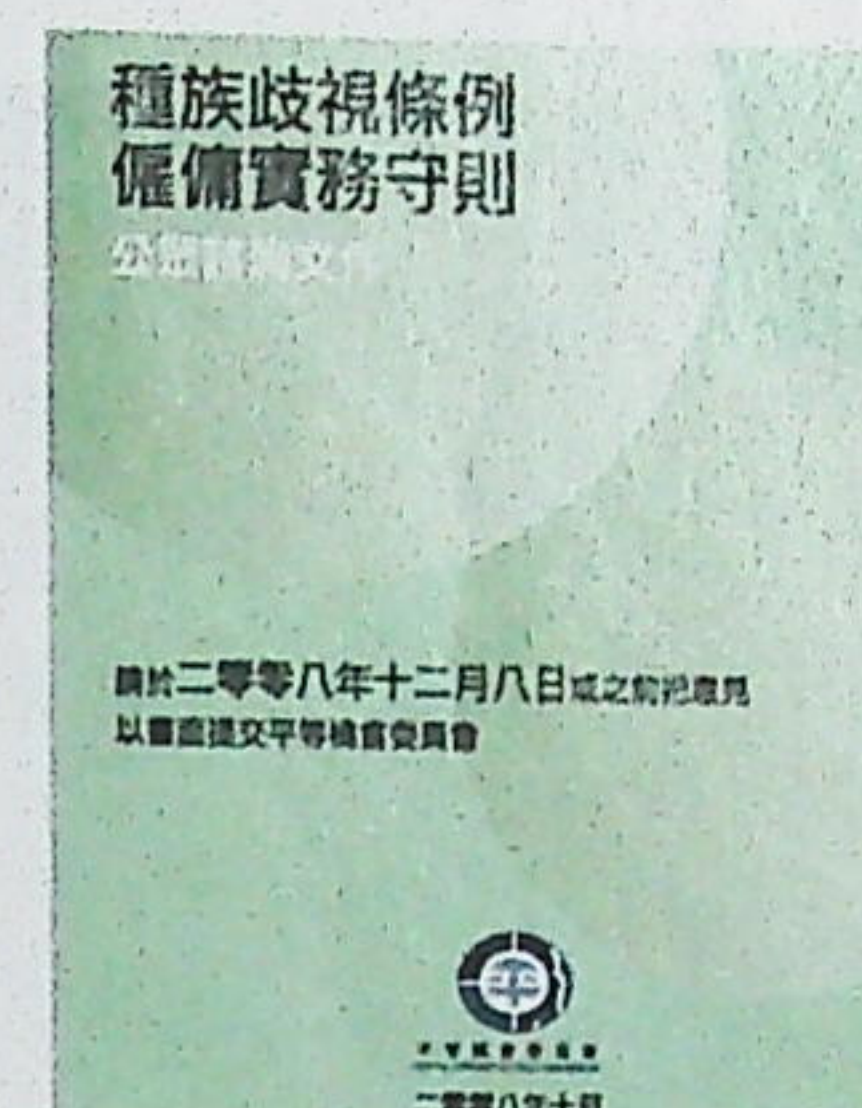
如欲進一步了解此建築虛擬模型技術，歡迎致電3400 2811或電郵至pdadmin@inet.polyu.edu.hk與理大企業合作處黎小姐聯絡。

本文由香港理工大學提供。

對「種族歧視條例僱傭實務守則」的意見

香港是一個國際城市，來自不同文化背景、不同族裔的人士整體上都能夠和睦共處，平等相待，涉及種族歧視的現象並不嚴重。以立法禁止種族歧視是本港履行相關國際人權公約的需要，亦體現本港進一步推動種族共融的承諾和決心。本會支持《種族歧視條例》的原則和理念；但亦強調，政府在詮釋和實施有關條例時，應留意其立法的原意是為了提倡和推廣種族平等的精神，而並非要在本港引入一項繁複嚴苛、以規限和罰責為本的嚴刑峻法。

本港有數目眾多的中小企業，更有數十萬家庭僱用外籍僱工；禁止種族歧視條例的實施必然會對本港的社會民生產生廣泛的影響。為了減輕條例實施所帶來的遵從成本以及避免發生不必要的爭拗，相關的僱傭守則應力求簡單明瞭、易於理解，並且必須切合實際。本會認為平等機會委員會應本著這一原則釐定實務守則的條文，盡可能澄清模稜兩可的措辭，減少灰色地帶。例如，實務守則應進一步解釋僱主就間接歧視進行抗辯時，何謂「有合理可據的要求或條件」；亦須明確准予職業培訓機構有權就學員的語文水平制定入學標準；以及引入適當的量化指標，以便確定僱員是否「主要在香港工作」等。



中西合璧是香港的一個特色；《香港特別行政區基本法》亦明確規定，中文和英文同是法定語文。對於僱主或主事人在不同場合應使用哪何種語言甚至是否需要中英文並用才屬「合理」，諮詢文件並未提供清晰的指引。例如，僱主是否需要刊登雙語的聘用廣告，是否有責任提供雙語的公司通訊文件和設施，以及在面試時是否需為少數族裔求職者提供傳譯服務等；這些細節是企業日常運作中必然會碰到的問題，極可能成為日後引起種族歧視爭議的誤區。

本會建議「種族歧視條例僱傭實務守則」應進一步明確與語言相關的規定和操作指引。本會亦認為，考慮到本港的特殊的文化環境及一直以來的慣例，僱主或主事人理應有權選擇法定語文，即中文或英文的任何一種，用於處理招聘、面試、內部通訊，以及一切與僱傭有關的事務。

奉行良好常規是僱主遵循法例和避免出現紛爭的有效途徑。為協助僱主有系統地建立良好常規，本會建議，平機會應制定一套針對種族歧視的「平等機會政策」範本，並匯編各種情況下的案例和最佳實務，以供僱主參考。此外，平機會亦應積極協助僱主向員工提供相關的培訓。例如，製作和發行培訓資料，與商會和專業協會聯合舉辦培訓和宣傳活動，派員為企業提供內部培訓服務等；更可考慮發行影音教材甚至開發網上教育設施，為企業提供更多形式、更加靈活和便利的培訓渠道。

本會及轄下兩所中學支持「友出路」計劃

本會會長尹德勝於9月12日出席由保安局禁毒處及禁毒常務委員會主辦的「友出路」計劃啟動儀式，與一眾來自不同行業的團體表達對青少年濫藥問題的關注。本會向轄下兩所中學，包括廠商會中學及廠商會蔡章閣中學宣傳有關計劃及積極配合各項相關活動，並鼓勵旗下三千多家會員企業，為學生提供就業援助。

尹會長在「友出路」計劃啟動儀式上表示，現時香港吸毒的情況有年輕化的趨勢，這種情況將荼毒我們的下一代，為未來經濟帶來嚴重的負面影響。要遏止「濫藥普遍化」歪風蔓延，除依靠政府積極防治政策的執行外，必須動員整個社會，透過社區人士的參與及支持，從預防及教育做起，加上治療及康復服務，才可根治問題。

他續稱，若能及早發現學生的濫藥問題，提供適切的援助，就愈能及早防止下一代繼續濫藥，所以學校必須為學生提供適當的輔導。有見及此，廠商會轄下兩所中學，包括廠商會中學及廠商會蔡章閣中學，已準備就緒，積極配合一切政府有關禁毒所推行的運動。此外，本會亦建議政府在戒藥輔導方面增撥資源，為戒藥中的青少年提供教育或職業培訓，讓他們於戒毒成功後可對外接軌。同時，本會亦積極鼓勵旗下三千多家會員企業，為學生提供實習、培訓及就業機會。

廠商會中學本學年推行「健康校園」計劃，以響應「友出路」計劃，加強禁毒的預防教育工作。校長麥耀光博士表示，學校透過舉辦一系列以「禁毒」為主題的活動，包括展覽、研討講座、口號設計、攤位遊戲等，向學生宣揚禁毒信息，引起學生、家長及教職員對毒品禍害的關注。此外，學校更與香港基督教服務處的社工及外展隊合作，設立通報機制，若社工及外展隊發現有學生涉及濫藥的情況，便會立即通報，並尋求有關機構或政府部門的支援。



本會會長尹德勝（後排左四）與多位來自政府、商界、商會、社區組織、青少年、法律及醫學界代表於「友出路」計劃啟動儀式上合照。

出口商如何處理買家拖欠貨款

買家拖欠貨款對出口商務的影響可大可少，嚴重的可引致經營困難甚至破產。因此，當出口商遇上買家拖欠貨款，必須尋求協助及採取適當而迅速的行動以減低損失。

找出買家未能付款的原因是出口商決定採取甚麼行動減低損失的前提。若買家的付款困難僅屬短暫，出口商可考慮給予買家寬限期，或與買家商討分期付款計劃。假如買家是蓄意延遲付款或因嚴重的財政困難而未能如期付款，出口商便應採取迅速的行動減低損失。若催收帳款不成，出口商可考慮採取法律行動。當然出口商要衡量所涉及的費用及時間是否值得及買家是否有能力支付貨款。如果買家已瀕臨破產邊緣，即使出口商取得勝訴，仍可能無法取回貨款，更會令損失增加。

買家拒絕提貨亦是出口商可能面對的風險。當出口商不幸遇上買家背約，首先要為貨物安排適當的儲存和保險，確保貨物不會遺失、損壞或被竊。如果出口商根據與買家交易的經驗，認為買家仍有意繼續交易，可考慮給予買家一個小折扣，鼓勵對方提貨以將損失減至最低。否則，出口商便應施加較強的壓力，例如訂下最後付款期限或採取法律行動。同時，出口商亦應尋找新買家以轉售貨物及要求原來買家負上因轉賣貨物而引致的損失。

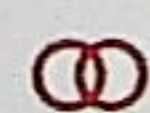
信保局曾處理一宗個案，一名出口商把價值約港幣五十萬的貨物以付款交單的形式付運給希臘的買家。出口商於貨物抵達後兩個月內多番促請買家提貨不果。鑑於儲存費不斷累積及貨運公司的催促，出口商僱用了債務追討公司與買家交涉，



同時開始尋找新買家為轉售貨物作準備。在債務追討公司的協助下，買家依然未能履行付款及提貨的承諾。由於貨物帶有買家的標籤，出口商於安排重售時遇上很大的困難。在信保局的同意下，出口商把付款條件由付款交單轉為承兌交單，鼓勵買家提貨。買家最終提取貨物及於付款到期日清還欠款。出口商最後的損失只是債務追討公司佣金的百分之十，其餘百分之九十則由信保局分擔。

當出口商遇上買家拖欠貨款時，必須採取迅速的行動來減低損失，隨機應變。信保局於保障出口風險及協助出口商減低壞帳損失有 42 年經驗，並擁有一個行之有效的全球債務追討網絡。

本文由香港出口信用保險局提供。



商 2008 會員名錄 DIRECTORY OF MEMBERS

- 資料詳盡** — 全書200頁，以中英對照編列3,000家會員企業之最新資料
Informative — 200 pages bilingual directory with information on 3,000 member companies
使用期長 — 使用期長達兩年，是業務上必備的參指南
Long Shelf life — an essential business guide that has a two-year shelf life
查閱便捷 — 備有兩種索引，找尋資料簡易快捷
User-Friendly — with 2 indices for quick and easy search

- 售價 Price**
 資料冊 Printed Version 每冊港幣400元 HK\$400 each
 光碟 CD Rom 每隻港幣200元 HK\$200 each
 資料冊及光碟全套 Printed Version & CD Rom set 特價港幣500元 Special rate at HK\$500

可親身到廠商會總辦事處（中環干諾道中64至66號廠商會大廈3樓）或旺角及觀塘辦事處購買。
 查詢請電（852）2542 8635
 Available at the CMA head office (3/F, CMA Building, 64-66 Connaught Road Central, Hong Kong) and branch offices in Mongkok and Kwun Tong. For enquiries please call (852) 2542 8635



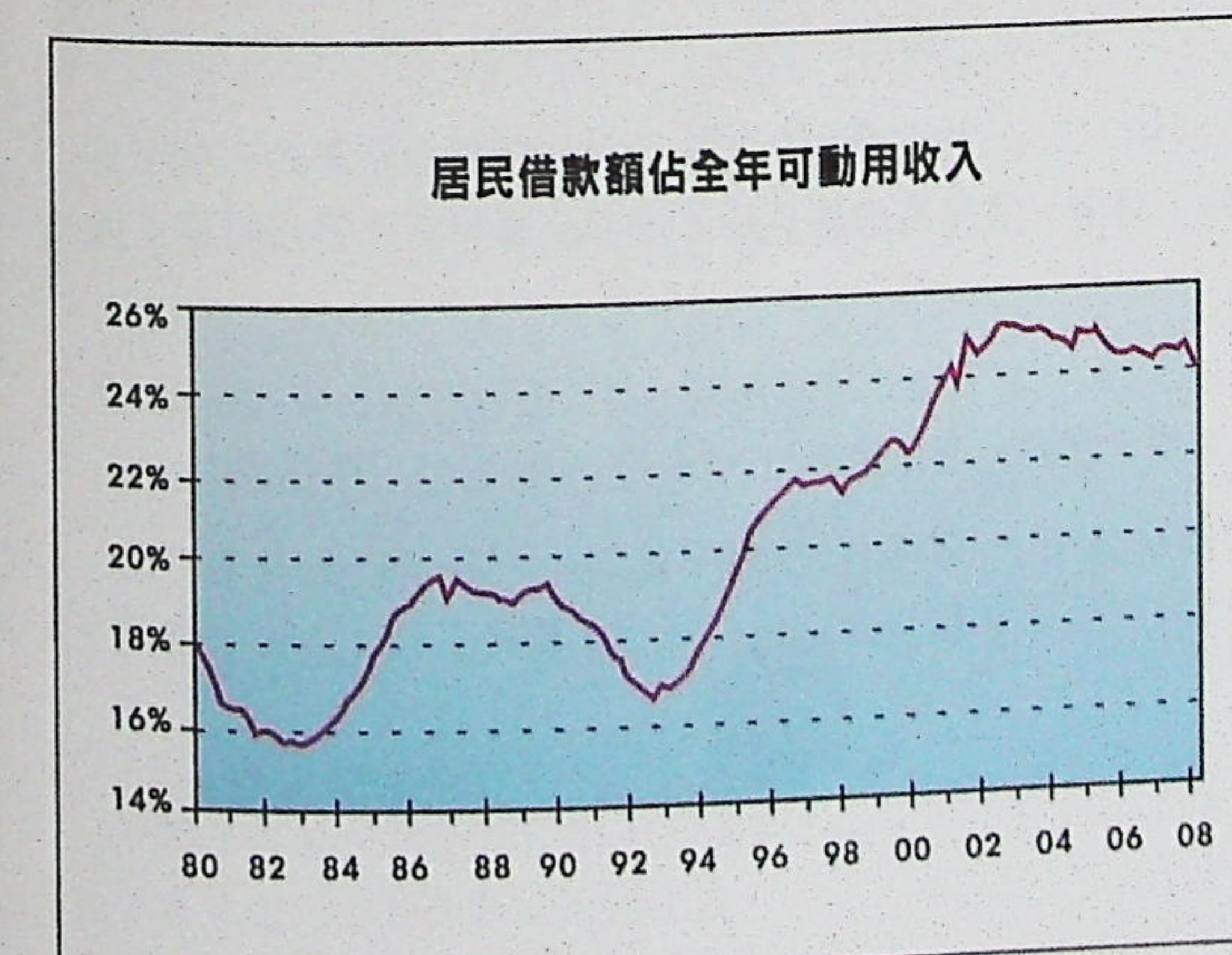
環球經濟面對衰退的風險

美國樓價在 2006 年中開始下跌，金融機構隨即收緊對房地產市場的借貸，但為時已晚。雷曼兄弟破產，導致金融體系瀕臨崩潰，貨幣市場的運作幾乎停頓，許多企業因而無法補充所需資金，美國聯儲局積極拯救陷入困難的金融機構以挽救市場信心。可惜最壞的情況還是出現，大部分投資銀行不是轉型為商業銀行或跟商業銀行合併，就是被迫破產。過去投資銀行享有極高的資本槓桿比率已不復再，這將損害美國金融業長久以來享有的獨特優勢。

此外，美國政府已投放 7,000 億美元拯救銀行業，亦變相為兩大房貸機構——房利美及房貸美——所發行的 52,000 億美元債券作出擔保。然而，拯救這些因經營不善而瀕臨破產的金融機構雖然迫不得已，但畢竟涉及大量納稅人的金錢，有不公平之嫌，亦加重政府的財務負擔。為了保障公眾利益，預計美國政府將對金融業作更嚴厲的監管。加上銀行現時正着力重整資產負債表，相信借貸方面將保持高度審慎，令本已疲弱的美國經濟雪上加霜。

美國消費者進入減債周期

由於資產價格下挫及銀行借貸變得極為審慎，美國消費者目前債台高築的情況將難以持續，今年年中消費者負債已攀升至 25,000 億美元。在 2000—2008 年期間，樓市泡沫鼓勵消費者增加借貸，居民借款額佔全年可動用收入平均達 24.6%，這數字明顯高於 80 至 90 年代 18.9% 的平均水平。然而，美國消費者目前正面對兩方面的壓力。首先，金融海嘯導致經濟大幅下滑，失業率在近日已拾級而上，明年更有機會升至 8%，達 1984 年以來最高的水平。勞工市場惡化，對於一向工作安穩的美國受薪階層來說，將難免為職位不保而感到徬徨，消費意欲大為降低。



此外，美國家庭還要面對樓市負資產的威脅。美國樓價從高位下挫 20%，而且跌勢未止，許多個人的房屋物業已經或將會出現資不抵債的情況，那些在近兩年購入的物業尤甚。這些負資產業主，無論選擇斷供或是繼續還款，都是進退維谷。預計強制收樓的個案將會上升，令樓市進一步受壓，影響經濟氣氛，居民消費因而減少，更推高失業率。在憂慮失業與負資產的相互影響下，經濟不景將進一步加劇，這情況就像香港在 1998 至 2003 年所經歷的負資產時期一樣。

亞洲的豐厚儲蓄能提供多大的幫助？

由於美國聯邦儲備基金利率已達 1% 的低位，減息空間非常有限。國債上升亦削減政府通過財政擴張政策振興經濟的能力。國際貨幣基金組織預測，明年美國和歐元區的內部需求將分別收縮 1.1% 和微升 0.1%，大幅低於過去數年 2-3% 的增幅。

歐美經濟陷入困境，國際社會不期然對亞洲國家寄予厚望，期待各國能採用擴張性的政策，將多年累積的儲備轉化成經濟增長的動力。事實上，在 2001-2008 年期間，亞洲區估計累積 2 萬億美元的經常帳盈餘，當中中國約佔一半。而中國能否有效運用這些儲備，對穩定區內經濟，甚至幫助全球經濟步出衰退都起了關鍵的作用。

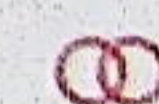
預期中國政府將推出政策以刺激經濟發展，相信未來基建投資會因此大幅增加，但能否帶動國民消費顯著上升則有所保留。與美國相比，中國居民的財政狀況較為穩健。2003 年至今，城鄉居民儲蓄存款已倍增至 20 萬億元人民幣。然而，社會保障制度尚未完善，加上資產及消費市場仍處於發展階段，都令居民偏愛儲蓄，中國消費者的儲蓄佔收入比例高達 30-40%。雖然中國政府的財政和貨幣刺激措施會有助增加居民收入，但外圍經濟環境轉差，相信居民只會把大部分額外所得儲蓄起來。其它亞洲經濟體系的情況類似，只是程度有所不同。因此亞洲消費上升對於彌補美國消費減慢所起的作用不會太過明顯。

全球化的反思

進入 21 世紀，急速的全球化發展令亞洲與美國之間貿易合作提升至更高層次，創造龐大的經濟成果。然而，在如何將這些成果轉化成消費方面，兩地未有好好合作研究，作出一個有利穩定的安排。結果，亞洲寧願借出剩餘資金也不願意多作消費，而美國繼續以借貸支持其龐大的開支，結果發展到現在美國消費者債台高築、全球消費因而無以為繼的困局。過去美國監管機構、評級公司及銀行業的確有所失誤，加深問題的嚴重性，但消費嚴重傾斜所引致的貿易失衡才是今日經濟危機的核心所在。

由此可見，我們目前面對的環球經濟衰退是屬於結構性，即是「亞洲製造——美國消費」模式崩解的結果。如果世界各國都未能負上其消費的責任，也許全球經濟需要縮小生產規模。因此，產能過剩與通縮將會是全球在未來兩年要面對的挑戰。

本文作者為東亞銀行經濟研究部首席經濟師鄧世安。



江西贛州市

地理概況

所屬省份及轄下市、區、縣

贛州市隸屬江西省，於1997年7月經國務院批准撤地設市，下轄章貢區、南康市、瑞金市、贛縣、信豐、大餘、上猶、崇義、安遠、龍南、全南、定南、興國、甯都、於都、會昌、尋烏、石城18個縣（市、區）和贛州經濟技術開發區。

地理位置

贛州位於江西南部贛江上游，簡稱贛南。東接福建、南臨廣東、西靠湖南，鄰近港澳，北與本省吉安、撫州接壤，處於東南沿海地區通往中西部地區的第一站，是中西部離香港最近的設區市，也是內地通往東南沿海的重要通道。

面積

總面積3.94萬平方公里。

人口

總人口877萬。贛州市官方語言是普通話，境內流行客家話、贛州話和粵語，全市90%以上是客家人。

氣候

贛州處於中亞熱帶南緣，屬典型的亞熱帶濕潤季風氣候。四季分明，氣候溫和，雨量充沛。年平均氣溫為19.2度，極端最高氣溫40.4度，極端最低氣溫-6.0度。年平均日照1,458.2—1,803.8小時，年平均降雨量1,628.2—1,800毫米。

天然資源

森林資源和農產品：全市林業用地面積303萬公頃，森林面積271萬公頃，木材蓄積量9,800萬立方米，是中國重要商品林基地和重點開發林區之一，森林覆蓋率74.4%。植物資源2,700多種，是全國得天獨厚的臍橙、柑桔生產基地，已建成果園面積251萬畝，其中臍橙面積150萬畝；是中國的臍橙、蜜桔、蜜梨、蜜柚、甜柚、板鴨、灰鵝、草菇、白蓮、毛竹、瑞香之鄉。

礦產資源：贛州礦種種類繁多，已發現礦種99種，已勘查探明64種。其中鎢儲量佔全國70%、世界40%，居全國第一，鎢礦開採、冶煉加工產量佔全國40%；離子型中、重優質稀土儲量居全國第二，稀土開採和冶煉加工產量佔全國60%，是中國鎢、稀土重要生產基地，素有「世界鎢都」和「稀土王國」之譽。鈾、錫、鉛、鋅、鉍、銻及鉍儲量相當可觀，石灰石、螢石、大理石、花崗岩、高嶺土等非金屬礦均有較大分佈和蘊藏，是全國重要的氟化工基地。

基礎設施

海、陸、空交通網絡

公路：贛州公路四通八達，贛粵高速公路、贛大高速公路、昌廈一級公路和105、206、319、323四條國道貫穿全境內。全市各縣（市、區）二級公路相連各鄉鎮，95.3%的鄉鎮公路已鋪設水泥（油）路面。廈昆高速贛瑞段，濟南至廣州高速贛州段等4條高速公路正在建設。贛州至香港、廣州只需4-5小時。

鐵路：京九鐵路、贛龍鐵路穿越贛州9個縣（市、區）300公里，有25個站點，年貨運629.2萬噸，每天經過贛州始發列車30多對列，年旅客量900多萬人。贛龍鐵路（雙線電氣化）復綫，贛韶鐵路將開工建設，贛州至郴州、向塘至瑞金鐵路正在規劃中。

航空：贛州機場被國家民航總局列為「全國中小城市航空通達性改善試點城市」，機場為4D級，能滿足波音737和空客319、320等C類機型客機起降，可在5小時內通達全國60多個城市。華廈航空公司在贛州設立分公司，已開通廣州、上海、廈門、北京、南京、重慶、南昌、景德鎮等航線往返航班。

供水設施及每噸水費價格

生活用水0.90元/立方米，工業用水1.20元/立方米，特種行業用水2.75元/立方米。



供電設施及每度電費價格

贛州水電資源非常豐富，水能蘊藏量達216萬千瓦，已開發利用水利電力總裝機容量近66萬千瓦，年發電量達18億千瓦時。贛州電網與華中、三峽大電網相連，全市供電能力200萬千瓦以上，轄區內500千伏變電站2座，220千伏變電站10座，110千伏變電站39座。國家重點在建華能火電廠1個，一期為70萬千瓦，年發電能力將達到60億千瓦時以上，預計今年10月開始發電，二期130萬千瓦專案已在做前期準備工作。

贛州市城區用電計費標準（單位：元/千瓦時）

電價類別		銷售電價（元/千瓦時）
非工業	不滿1千伏	0.703
普通工業用電	1千伏及以上	0.688
大工業用電	/	0.584
非居民用電	不滿1千伏	0.99
商業用電	1千伏及以上	0.975

通訊設備

贛州已全面實施「數位」工程，以光纜傳輸為主、數位微波和衛星為輔的現代通信網路，程式控制電話、移動通訊、資訊處理技術等已普遍應用，電信、移動、聯通、鐵通和廣電等運營單位能夠提供各種形式的接入服務，為電子商務和公眾資訊提供支撐平台。

其他配套設施

贛州涉外機構平台較為完善，海關、商檢、外貿、外匯管理機構健全。轄內有二個海關和檢驗檢疫機構、一個國家級出口加工區；是國家鎢與稀土科技興貿創新基地、加工貿易梯度轉移重點承接地。贛州公路口岸公共保稅倉已運行，已開通了贛州至廈門、深圳鐵海聯運。

勞工情況

勞動力人口：贛州勞動力人口468萬，其中城鎮勞動力82萬，農村勞動力386萬，可轉移勞動力210萬。

教育程度及專業技能：贛州有7所高校，年畢業生近2萬人。在校生達6.6萬人，全年各類中等職業教育8.17萬人，普通高中、初中在校生52萬人。全市技工學校37所，中等職業學校畢業生每年2.1萬多人。各類職業介紹機構262家。

勞工工資：贛州城區最低工資標準520元/月。普工月薪600-900元/月，技工800-1,500元/月，一般管理人員月薪1,200-2,000元/月，高級管理人員月薪3,000至6,000元/月。

產業結構及政策優惠

重點發展工/商業

- 有色冶金及新材料類：鎢行業主要有超細鎢粉、優質硬質合金、鎢材、耐熱抗震特種鎢絲、鎢條、鎢銅合金、刀（工）具。
- 稀土行業主要有：永磁材料、發光材料、儲氫材料、稀土節能燈、稀土金屬深加工及應用。
- 鈷行業主要有：鈷化合物、鈷金屬、鈷鎢合金。
- 錫行業主要有：錫化合物、錫合金及錫應用。
- 現代輕紡類：主要有服裝、針織、絲綢、輕工、製鞋、印刷包裝。
- 機械製造類：主要有汽車零部件、轎車變速器、高檔次摩托車齒輪、高效新型大中型水輪發電機組、特種壓縮機、高檔次印刷機、各種專用車改裝。
- 非金屬礦及新材料類：主要有螢石礦、高嶺土、膨潤土等非金屬礦，4,000噸/日以上新型幹法水泥、新型牆材、高分子材料精細化工品優質材料、新型裝飾裝修材料、陶瓷。
- 制藥類：主要有化學製藥、生物製藥和中成藥生產製劑及加工。
- 食品類：主要有大宗優質糧食種植及米麵加工、畜禽肉製品深加工、水產品、養殖及加工、釀酒與飲料製造及深加工、油茶生產加工、果品蔬菜加工、茶飲料、碳酸飲料、鮮奶系列、食品添加劑及配料、休閒食品。



- 旅遊類：主要有峰山森林旅遊開發、中心城區旅遊綜合開發、五星、四星級賓館、酒店、大型文化娛樂服務設施。
- 農林牧種養與深加工類：主要有贛定（信豐）高速公路百里生態臍橙基地、臍橙儲藏保鮮、30 萬畝油茶林及精煉深加工、柚、松脂林、中藥材、白蓮 CAP 基地、竹筍、蘑菇、內雞養殖及加工等。
- 基礎設施類：主要有交通基礎設施和城市基礎設施、香港工業園區、台灣工業園區、有色冶金基地環保等建設、城市污水處理垃圾無害處理和公共事業專案。
- 生產服務類：主要有贛州綜合市場、各類專業市場、綜合物流園、現代大型物流運輸配送中心、金融保險、中介服務、電子商務、大型超市、社區服務等。

保稅區 / 高新技術產業園

贛州經濟技術開發區

贛州經濟技術開發區位於贛州市西城區，距市中心約 5 公里，總規劃面積 136 平方公里，區內設有國家級出口加工區、保稅倉、有色產業基地、機械製造基地、香港工業園、大學城。以有色冶金及新材料為龍頭、輔助以機械製造、電子電器、食品、製藥、新型建材、輕紡、製鞋、高新技術等產業。被國家確定為加工貿易梯度轉移重點承接地，國家鎢和稀土科技與實創新基地。

香港工業園

位於贛州經濟技術開發區內，規劃面積約 50 平方公里，採取「整體規劃、分步實施、逐項報批、集約發展」的理念，重點引進鎢、稀土新材料應用產品、電子電器、機械製造、現代輕紡等產業，目前已在規劃建設中。

贛粵產業承接走廊

以香港工業園為龍頭的贛粵產業承接走廊涵蓋了贛粵高速公路，105 國道和京九鐵路、贛大高速兩側的帶狀區域，約 180 公里，包括贛州經濟技術開發區、章貢區、贛縣、南康市、信豐縣、大余縣、龍南縣、定南縣、全南縣。內有一個國家級出口加工區，9 個省級工業園，規模以上工業企業佔全市 2/3 以上，聚集了有色金屬及新材料，食品、輕工紡織，機械製造、電子電器等產業，形成了鎢、稀土、氟鹽化工和臍橙等特色優勢產業集群，具備了集聚和吸納產業發展要素的基本能力、產業支撐較強。

投資優惠政策

- 贛州市享受國家西部大開發產業發展優惠政策和《江西省工業園區產業集群發展專項資金扶持辦法》。
- 建立工業用地開發成本補貼機制。設立工業獎勵資金，鼓勵多形式多管道資金投資興建工業標準廠房。土地出讓價比照新增工業企業用地優惠標準執行；免收城市基礎設施配套費等，廠區外市政基礎設施配套建設由政府承擔；標準廠房出租或第一次出售所繳納的稅收及附加的地方財政留成部分，3 年內按不低於 80% 的比例獎勵給投資者。
- 降低物流成本，對新增企業，其 5 年內繳納的增值稅和企業所得稅地方所得的 60%，獎勵給企業補貼物流運輸費用。
- 鼓勵發展總部經濟，按區域規劃容積率，凡達到 20 層、2.5 萬平方米以上的辦公、研發場所，按中心城區國有土地最低出讓價掛牌供地。
- 降低工業用水用電價格。對新增企業按同期價格分別補貼 0.2 元 / 噸和 0.1 元 / 度。
- 對園區內的企業，一律實行行政收費「零收費」，服務性收費按低於標準的 50% 收取。
- 降低企業用工成本，企業參加社會保險可以按上年度職工月平均工資的 60% 為基數繳納，可自主選擇參加城鎮職工醫療保險等，確保企業繳交社保費用整體低於周邊城市 10% 以上。
- 連續兩年依法簽訂勞動合同，准予遷入城區戶口；子女就學就近安排，不收取借讀費和政策規定之外的任何費用。
- 外來務工和進城務工人員並簽訂 3 年勞動合同在勞動部門備案，年齡在 23 至 35 歲已婚農民，可申請由市政府統一建設的新市民公寓（經濟適用房）。

聯絡方式

贛州市商務局（對外貿易經濟合作局）

地址：江西贛州市紅旗大道 30 號

電話：86-0797-8123385 8125330

傳真：86-0797-8119710

電郵：jxgzwmj@163.com

網址：www.gzdofcom.gov.cn



汕尾市

地理概況

所屬省份及轄下市、區、縣

汕尾市下轄市城區、海豐縣、陸河縣，代管陸豐市，並設有紅海灣開發區和華僑管理區兩個市轄經濟區。

地理位置

汕尾市位於廣東省東南部，南瀕南海，西臨香港，處於珠三角與粵東地區的結合部。

面積

陸地總面積 5,271 平方公里。

人口

總人口 323 萬，市區人口 21 萬。

天然資源

土地資源豐富。全市陸地總面積 5,271 平方公里，每百平方公里人口密度為 6 萬人，為粵東地區最低。

海洋資源豐富。全市海洋面積 2.38 萬平方公里，佔全省海洋國土面積的 14%，海岸線長 302 公里，佔全省海岸線長度的 9%，有 93 個島嶼，11 個港口、9 個海灣和 3 個海湖，是全國六大特等漁港之一。



基礎設施

海、陸、空交通網絡

汕尾毗鄰港澳，處於珠三角兩小時經濟圈內，海、陸交通四通八達，是粵東重要的交通走廊。324 國道、深汕高速公路和建設中的廈深鐵路橫貫全境。汕尾港是粵東難得的天然深水良港，是全國沿海開放一類口岸，距太平洋國際航線僅 12 海里，距香港 81 海里，可與國際上各開放城市直接通航，具有發展臨港工業、濱海工業的有利條件。

供水設施及每度水費價格

用水成本（計算單位：立方米）

用戶類型	價格（元）
工業用水	1.4
經營服務用水	2.9
居民生活用水	1.4
特種行業用水	3.9



供電設施及每度電費價格

汕尾電力資源豐富。全市現有南告、龍潭、港口、九京嶺等水力發電站，總裝機容量 14 萬千瓦，年發電量達 7 億度。還新建一批汕尾電力資源豐富。全市現有南告、龍潭、港口、九京嶺等水力發電站，總裝機容量 14 萬千瓦，年發電量達 7 億度。還新建一批汕尾電力資源豐富。全市現有南告、龍潭、港口、九京嶺等水力發電站，總裝機容量 14 萬千瓦，年發電量達 7 億度。還新建一批汕尾電力資源豐富。全市現有南告、龍潭、港口、九京嶺等水力發電站，總裝機容量 14 萬千瓦，年發電量達 7 億度。還新建一批

其他配套設施

汕尾市人民政府行政中心是市政府為提高辦事效率，方便投資經營者而設立的聯合辦公場所。行政服務中心彙集了與投資經營者有關的主要職能部門，對投資經營者的有關事項進行聯合辦公，實行「一個視窗對外，一條龍服務」，行政服務中心集審批、協調、諮詢、服務於一體，為投資經營者提供優質、高效的服務。

人員類別	工資起點
普通工人	750 元 / 月 / 人
管理人員、技術人員	900 元 / 月 / 人



2007年6月25日被省政府認定為省級產業轉移園區，規劃總面積400公頃，首期開發50公頃，以輕紡、海洋資源開發、生物工程技術、電子資訊、光電一體化等為主導產業。目前，汕尾正按照省大力推進產業轉移的要求，加快產業轉移工業園建設，番禺（汕尾）產業轉移工業園、深圳水田（陸河）產業轉移工業園等一批產業轉移園區正在加緊建設和申報之中。

汕尾市公眾資訊網 www.shanwei.gov.cn
 汕尾招商網 www.swboftec.gov.cn

加工貿易快線資訊速遞

廣東《關於促進中小企平穩健康發展的意見》

頭條新聞：

1. 廣東《關於促進中小企平穩健康發展的意見》

廣東省人民政府於12月2日發布上述《意見》。主要內容包括：(a) 2009年安排22億元支持中小企業發展，包括一次性新增10億元中小企業專項資金，重點扶持中小企業技術改造和技術創新貸款貼息或補助，獎勵為中小企業貸款擔保成績顯著的擔保機構；省政府註冊資10億元成立政策性擔保機構，為重點基礎設施建設和中小企業貸款提供信用擔保、再擔保業務；安排2億元擴大出口專項資金，用於擴大對一般貿易出口、企業開拓新興國際市場的商品出口退稅退差額資助；(b) 2009-2012年省財政每年安排的15億元省示範性產業轉移專項資金共60億元，在2009年集中使用，主要用於加快省示範性產業轉移工業園建設，完善園區各項基礎配套設施。2008-2012年省財政每年安排的5億元產業轉移獎勵資金共25億元，用於包括中小企業在內的珠三角企業轉移到省產業轉移工業園的項目，屬於園區主導產業並符合國家和省產業政策的給予固定資產投資獎勵；以及(c) 全面實行收費目錄管理制度，清理核定行政事業性收費項目，通過報紙、網絡等媒體定期公布收費目錄等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2803

熱點話題：

1. 《廣東省社會保險費地稅全責徵收實施辦法（暫行）》

廣東省勞動和社會保障廳、廣東省地方稅務局於11月19日聯合發布上述《實施辦法》，明確分兩步推進社會保險費地稅全責徵收。其中，第一步在廣州等12個市開始實施，從2009年1月1日起實行。當中指出，地方稅務機關負責受理參保單位和個人的繳費基數調整、增減變動和基本信息變更申報，包括參保單位因撤銷、合並、分立及其他原因提出的信息變更或注銷申報。社會保險費徵收過程中所需要的各種表證單書，統一由地方稅務機關負責提供。參保單位逾期仍未按規定繳納和代扣代繳社會保險費的，除補繳欠繳數額外，從欠繳之日起，按日加收千分之二的滯納金。參保單位因繳費登記、申報、審核（核定）、徵收、追繳、查處等行為發生行政爭議的，由地方稅務機關負責處理等。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2781

2. 國務院確定9項金融促進經濟發展政策措施

國務院確定了9項金融促進經濟發展的政策措施。主要包括：(a) 落實適度寬鬆的貨幣政策，促進貨幣信貸穩定增長，追加政策性銀行2008年度貸款規模1,000億元；(b) 加強和改進信貸服務，滿足資金合理需求。鼓勵地方政府增加對信用擔保公司的支持；設立多層次中小企業貸款擔保基金和擔保機構，提高對中小企業貸款比重；對符合條件的中小企業信用擔保機構免徵營業稅；(c) 加快建設多層次資本市場體系；穩定股票市場運行，推動期貨市場穩步發展，擴大債券發行規模；(d) 發揮保險的保障和融資功能；(e) 創新融資方式，通過併購貸款、房地產信託投資基金、股權投資基金和規範發展民間融資等多種形式，拓寬企業融資渠道；(f) 改進外匯管理，推動貿易投資便利化。適當提高企業預收貨款結匯比例，方便企業特別是中小企業貿易融資，提高外匯資金使用效率，支持外貿發展；(g) 加快金融服務現代化，提高金融服務水平；(h) 加大財政政策支

持力度，發揮財政資金的槓桿作用，增強金融業化解不良資產、促進經濟增長的能力；以及(i) 深化金融改革，完善金融監管體系。詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=285

3. 《關於高新技術企業2008年度繳納企業所得稅問題的通知》

國家稅務總局發出上述《通知》。當中明確，(a) 對經認定取得“高新技術企業證書”的企業，各級稅務機關根據相關規定，按15%的稅率辦理稅款預繳；以及(b) 經認定已取得“高新技術企業證書”的企業，2008年以來已按25%稅率預繳稅款的，可以就25%與15%稅率差計算的稅額，在2008年12月份預繳時抵繳應預繳的稅款。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2797

政策傳真：

1. 《國務院辦公廳關於2009年部分節假日安排的通知》

國務院辦公廳於12月4日發布上述《通知》，公布2009年放假調休日期的具體安排。《通知》指出，(a) 元旦放假3天（1月1日至3日）；(b) 春節放假7天（1月25日至31日）；(c) 清明節放假3天（4月4日至6日）；(d) 勞動節放假3天（5月1日至3日）；(e) 端午節放假3天（5月28日至30日）；以及(f) 國慶節、中秋節放假8天（10月1日至8日）。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/5_news_detail.asp?id=2799

2. 《關於服務貿易等項目對外支付提交稅務證明有關問題的通知》

國家外匯管理局及國家稅務總局於11月25日發布上述《通知》，自2009年1月1日起執行。《通知》明確，境內機構和個人向境外單筆支付等值3萬美元以上（不含等值3萬美元）的下列服務貿易、收益、經常轉移和資本項目外匯資金，應當申請辦理《服務貿易、收益、經常轉移和資本項目對外支付稅務證明》，其中包括：(a) 境外機構或個人從境內獲得的服務貿易收入；(b) 境外個人在境內的工作報酬、境外機構或個人從境內獲得的股息、紅利、利潤、直接債務利息、擔保費等收益和經常轉移項目收入；以及(c) 境外機構或個人從境內獲得的融資租賃租金、不動產的轉讓收入、股權轉讓收益。此外，《通知》亦明確了對外支付無需提交《稅務證明》的項目。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2789

3. 《建設項目用地預審管理辦法》

國土資源部於11月29日公布了修正後的上述《辦法》，自2009年1月1日起施行。主要修正內容包括：(a) 對審批、核准、備案類項目預審的階段進行了調整。即需審批的建設項目維持在可行性研究階段不變；需核准的建設項目也在項目申請報告核准前不變；而備案類的建設項目調整在辦理備案手續後，由建設單位提出用地審批申請；(b) 預審的內容增加了建設項目徵地補償費用的擬安排情況，對於礦山項目增加了土地復墾資金的擬安排情況等；以及(c) 將部分項目的地質災害危險性評估和壓覆重要礦產資源證明材料的提交提前到預審階段進行。

詳情請瀏覽 http://www.pro-trade.com.hk/2_news_detail.asp?id=2793

詳細內容參閱本會加工貿易快線網址：<http://www.pro-trade.com.hk>；網站特設「問問專家」欄目，免費解答內地通關、稅務、勞動法等問題。

體會清酒之美

香港人喜愛日本菜，以致大大小小的壽司店在香來，美酒與佳餚都沒有套作為完美配搭的。是當你品嚐美味壽司的同時，於清酒流轉出來的多重口味與美食配對得宜，便能襯托出壽司的鮮味，絕對有點石成金的感覺。

初嚐清酒的朋友面對琳瑯滿目的清酒品牌時，往往不知如何入手。其實，要選購適合自己的清酒，最簡單莫過於請教店員或專家。再者，可以自己閱讀酒瓶上的標籤便可以了解清酒的種類和口味。每瓶酒背面的酒標會寫上日本酒度和酸度，從前者可判斷酒是辛口或甘口；後者可判斷酒是淡麗或濃醇。日本人將之分成四大類型：一、淡麗甘口：酒內含較高糖分，酸度低；口感清爽柔和。二、淡麗辛口：糖分及酸度都較低，口感清爽暢快。三、濃醇甘口：糖分及酸度高，入口濃郁柔和。四、濃醇辛口：糖分低但酸度高，入口濃郁暢快。

兩款清酒堪稱日本之最

首先，從古姬路城已開始釀酒的白鷺之城出品純米大吟釀「壹十四」，是日本現時精米度最高的好酒。採用有「幻之米」之稱的精選「龜之米」釀造，這種米的產量很少，種植只供釀酒使用。

而白鷺之城純米大吟釀「壹十四」只用14%精米釀造，每10公斤龜之米中只會使用當中1.4公斤的米心部份釀造清酒，是一個損耗率極高的釀酒過程。由於要把米的表層磨掉86%，故此不光是損耗率的問題，而是釀酒技術上的一大挑戰。田中酒造結合了米農和精米商的力量，花大量的資源提升釀造的技術水平，以能達至精米度只有14%。白鷺之城的口味濃郁芳香，只要細心欣賞必能感受到龜之米的獨有米香。

另外，第二款在北海道旭川高砂酒造的大吟釀「一夜雫」，是日本唯一在北海道寒冬的半圓形冰雪屋中釀造的清酒。



「一夜雫」使用山田錦精米中心的35%部份，經過30天長期低溫發酵，在零度的雪冰屋中，從布袋一滴一滴收集而成，只能製成平常日本酒1/3的份量。最後，將清酒藏在大雪山脈名山十勝岳山腰的雪堆裡。

在日本，只有北海道旭川的嚴寒冬天才可建成雪冰屋來釀造清酒。旭川的溫差極大，夏天氣溫可以高達30度，冬天時則可以低至零下30度的日本極寒記錄。雪冰屋釀造期只能在每年的12月到3月，清酒在長期低溫發酵的過程中，釀酒酵母不會因氣溫變化影響清酒的口味。由於不經搾壓，清酒從布袋中慢慢滴溜，最能保持清酒的新鮮口感。釀造完成的清酒儲藏在大雪山，可以透過低溫使酒質穩定熟成下來，所以「一夜雫」是一支擁有十分獨特個性口味的清酒。

資料提供：日本真味，查詢：8101 3737。



項目 Event	地點 Venue	主辦機構 Organizer	聯絡人 / 電話及傳真 Contact Person/Tel & Fax
07.01.2009 「新版權條例的幾個常見問題」 工作坊	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)《2007年版權(修訂)條例》的重點解讀及對企業的影響；(2)日常工作中常見的版權問題			
08.01.2009 銷售人才培訓工作坊(第二班)	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 香港品牌發展局 CMA Training Centre Hong Kong Brand Development Council	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)何謂銷售；(2)成功銷售人員特質；(3)銷售過程；(4)推銷人員的3種銷售對象；(5)制定推銷計劃；(6)基本銷售溝通技巧；(7)開場白及自我推銷技巧；(8)建立可靠性及互信關係；(9)提問及探索需求技巧；(10)聆聽及簡單回應技巧；(11)FABE銷售技巧；(12)處理異議技巧；(13)總結及促成交易技巧			
12.01.2009 強勢督導管理課程—— 「提升個人管治魅力」	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)督導員的難處及挑戰；(2)成功督導員的特質；(3)督導員的角色及責任；(4)何謂管理；(5)建立督導形象及風格；(6)督導員的權力來源；(7)有效管治手法；(8)授權及督導技巧；(9)工作表現輔導技巧；(10)人心「贏」術；(11)有效激勵員工手法；(12)管理隊員爭執；(13)下達團隊目標；(14)管理團隊績效；(15)團隊的溝通模式；(16)有效會議技巧			
13.01.2009 「珠三角港資企業優惠 政策全面睇」工作坊	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)增值稅；(2)加工貿易；(3)財政補助；(4)政府收費減免；(5)出口退稅；(6)所得稅；(7)關稅			
13.01.2009 「新修訂的增值稅、營業稅實施細則 及研發費用稅前加計扣除管理辦法」 資訊講座	廠商會大廈 6字樓培訓中心 6/F, Training Centre, CMA Building	廠商會培訓中心 CMA Training Centre	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)增值稅暫行條例實施細則；(2)營業稅暫行條例實施細則；(3)企業研究開發費用稅前扣除管理辦法（試行）			
15.01.2009 「2009年經濟及市場展望」講座	九龍觀塘道418號創紀之城五期 東亞銀行中心7樓演講廳 7/F, Ballroom, BEA Tower, Millennium City 5, 418 Kwun Tong Road, Kwun Tong	廠商會 東亞銀行 CMA Bank of East Asia	陳小姐 Ms Chan ☎ : 2542 8635 ☎ : 3541 1092 ✉ : ear1@cma.org.hk 🌐 : http://www.cma.org.hk
內容：(1)2009年中港出口貿易前景分析；(2)審慎的信用風險管理策略；(3)2009年香港及內地經濟前瞻；(4)2009年香港人力資源市場及薪酬趨勢；(5)2009年外匯市場分析			

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	內容 Content	查詢 Enquiry
05-08.01.2009	香港玩具展2009 Hong Kong Toys & Games Fair 2009	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	玩具、遊戲、電子玩具、益智玩具、模型、收藏品、教育玩具、電池動力及電子玩具、教育玩具及遊戲、多款玩具及遊戲、多款玩具及遊戲 Baby toys & products, battery-operated & electronic toys, educational toys & games, multiple products/general merchandise, soft toys & dolls	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council 電話: (852) 1830 668 傳真: (852) 2824 0026 電郵: exhibitions@tdc.org.hk 網址: http://hktoysfair.hktdc.com/
05-08.01.2009	香港國際文具展2009 Hong Kong International Stationery Fair 2009	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	美術用品及設備、兒童文具及學校用品、教學器材、辦公室用品 Artists' supplies/equipment, children's stationery & school supplies, educational equipment, office supplies	香港貿易發展局 及法蘭克福展覽(香港)有限公司 Hong Kong Trade Development Council and Messe Frankfurt (HK) Ltd 電話: (852) 1830 668 傳真: (852) 2824 0026 電郵: exhibitions@tdc.org.hk 網址: http://hkstationeryfair.hktdc.com/
12-15.01.2009	香港時裝節2009秋冬系列 Hong Kong Fashion Week for Fall/Winter 2009	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	各種秋冬服裝、時裝配飾、服裝相關產品、服務及支援行業 All kinds of fall/winter clothing, fashion & clothing accessories, garment related products & services	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council 電話: (852) 1830 668 傳真: (852) 2824 0026 電郵: exhibitions@tdc.org.hk 網址: http://hkfashionweekfw.hktdc.com
12-15.01.2009	香港國際時尚薈萃 World Boutique, Hong Kong	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	設計師系列及品牌時裝、時裝配件及飾品、家居時尚和生活用品、禮品 Fashion designers' collection/branded fashion products, fashion accessories, home fashion and lifestyle products, small gifts	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council 電話: (852) 1830 668 傳真: (852) 2824 0026 電郵: exhibitions@tdc.org.hk 網址: http://worldboutiquehk.hktdc.com
19-20.01.2009	亞洲金融論壇 Asian Financial Forum	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	主題演講嘉賓將就亞洲急速發展和增長所帶來的機遇及挑戰發表意見; 參加者可與業務夥伴會面、交換意見及建立商貿聯繫 The keynote speakers will share their insights on the opportunities and challenges arising from Asia's rapid growth and development; participants can meet with their counterparts, exchange ideas and establish business connections	香港貿易發展局及香港特區政府 Hong Kong Trade Development Council and The Government of the Hong Kong Special Administrative Region 電話: (852) 1830 668 傳真: (852) 2824 0026 電郵: exhibitions@tdc.org.hk 網址: http://asianfinancialforum.com

日期 Date	項目 Event	地點 Venue	洽談會／展覽項目 Items	主辦機構 Organizer
19-22.02.2009	教育及職業博覽2009 Education & Careers Expo 2009	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	教育、職業、書刊及教材 Education, careers, books, stationery & educational supplies	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 ☎ : (852) 2824 0026 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 🌐 : http://hkeducationexpo.hktdc.com
04-08.03.2009	香港國際珠寶展2009 Hong Kong International Jewellery Show 2009	香港會議展覽中心 Hong Kong Convention & Exhibition Centre	珠寶首飾、鑽石、淡水珠及養珠、 品牌表及時鐘、半寶石等 Fine jewellery, diamonds, fresh water & cultured pearls, brand name watches & clocks, semi-precious stones etc.	香港貿易發展局 Hong Kong Trade Development Council ☎ : (852) 1830 668 ☎ : (852) 2824 0026 ✉ : exhibitions@tdc.org.hk 🌐 : http://hkjewellery.hktdc.com

①

我在上海安了家啦！



www.tsuiwahrestaurant.com

e-mail: info@tsuiwahrestaurant.com

翠華(香港)顧客服務熱線 (852) 2868 3322
Customer Service Hotline:

GOODWAY

to improve your life



蒸氣殺菌洗地機
Floor Steam Sterilizing Cleaner G-302
0% 化學污染世界
給你一個無菌的家

威馬電器

炫耀香港人成就!



威馬企業有限公司 GOODWAY ELECTRICAL ENTERPRISE LTD.
顧客服務熱線 Customer Service Hotline : (852) 2773 6773 營業部熱線 Sales Enquiry Hotline : (852) 2773 6889
<http://www.goodwayelectrical.com>